

E



## TRANSPORTEUR A CHENILLES

# NOTICE D'EMPLOI

# XG550DI

### Avertissement !

Lire et comprendre le présent manuel dans son intégralité avant d'utiliser cette machine ou de procéder à son entretien et à son contrôle.

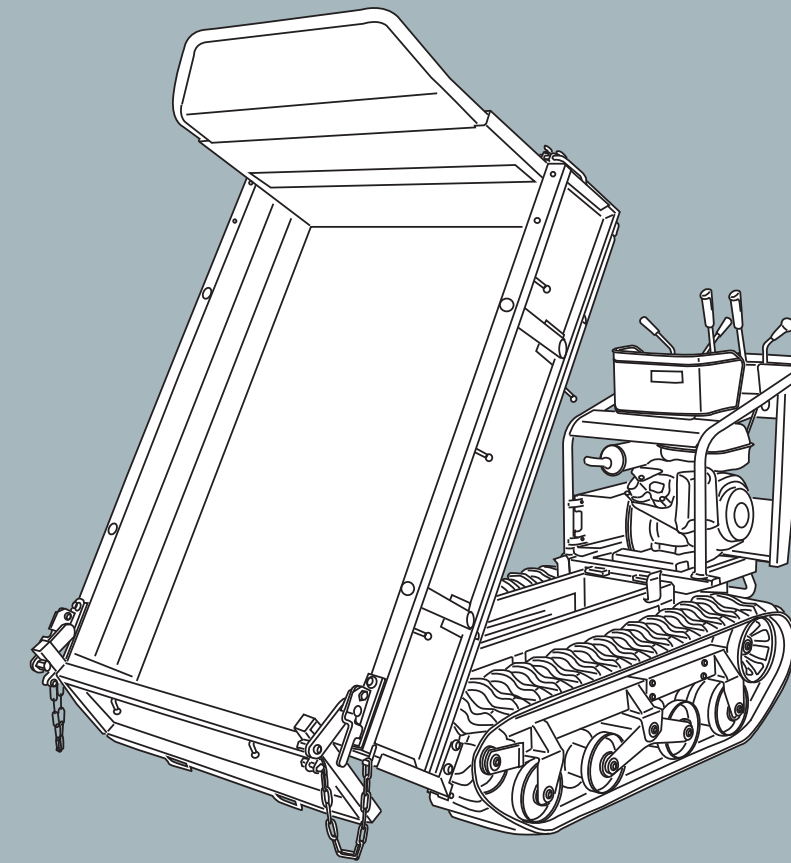
Conserver ce manuel avec soin afin de pouvoir le consulter pour l'utilisation, l'entretien, ou le contrôle de cette machine.





# TRANSPORTEUR ISEKI

**XG550DI**



*Notice d'emploi*

## **ISEKI & CO., LTD.**

Overseas Business Division  
5-3-14, Nishi-Nippori, Arakawa-ku,  
Tokyo 116-8541, Japan  
Phone: (03) 5604-7658  
Fax: (03) 5604-7703

MODÈLE:


# **XG550DI**





Parts code: 9038-694-101-10  
Publishing date: 22 October 2014  
Printed in Japan




**FRANÇAIS**

# Remarques importantes

- Nous vous remercions d'avoir acheté cette machine.
- Ce manuel décrit les informations de base relatives à la sécurité auxquelles l'utilisateur doit se conformer lors de l'utilisation de cette machine ainsi que les instructions techniques et autres pour un fonctionnement, un réglage et un entretien corrects de la machine afin de la conserver en parfait état de marche.
- Avant d'utiliser la machine (pour la première fois, mais également pendant l'utilisation et avant chaque opération), lisez ce manuel d'utilisateur attentivement afin de vous familiariser avec les instructions qui y sont mentionnées et d'effectuer votre travail en toute sécurité.
- Rangez soigneusement ce Manuel d'utilisateur afin de pouvoir le consulter chaque fois que cela est nécessaire. Si vous avez égaré ce Manuel d'utilisateur ou s'il est abîmé, commandez-en un nouveau sans délai auprès de l'agent qui vous a vendu la machine.
- Si cette machine est transférée ou louée à un tiers, remettez-lui le Manuel d'utilisateur afin qu'il puisse prendre connaissance de l'intégralité de son contenu. Remettez-le avec le produit.
- Le fabricant peut modifier certains éléments de la machine afin d'en améliorer la qualité, les performances et la sécurité.
- Pour toute autre information, n'hésitez pas à contacter l'agent qui vous a vendu la machine.
- Le symbole  **Important** indique des consignes de sécurité et d'utilisation importantes expliquées ci-dessous. Vous devez les lire attentivement et vous y conformer.

Symbole	Tableau du degré de danger mortel
 <b>Danger</b>	Ignorer cette instruction entraîne des blessures graves, voire mortelles.
 <b>Avertissement</b>	Ignorer cette instruction peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
 <b>Prudence</b>	Ignorer cette instruction peut entraîner des blessures.
 <b>Important</b>	Cette instruction signale les éléments dont il faut prendre soin pour préserver les performances de la machine.

-  **Prudence** • Cette machine n'est pas conçue pour rouler sur la voie publique. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les accidents qui surviennent en cas d'utilisation de la machine sur la voie publique.

# Table des matières

Précautions importantes en matière de sécurité .....	2
Étiquettes de sécurité .....	3
<b>Points de sécurité</b> .....	4~14
Pour un travail en toute sécurité .....	4~14
<b>Garantie et entretien</b> .....	15
<b>Nom et fonction de chaque composant</b> .....	16~20
Nom de chaque composant .....	16
Fonction de chaque composant .....	17~20
<b>Préparation au travail</b> .....	21
Inspection avant utilisation .....	21
<b>Fonctionnement</b> .....	22~43
Démarrer et arrêter le moteur .....	22~25
Procédure d'utilisation .....	26 · 27
Prudence lors des déplacements .....	28 · 29
Chargement du transporteur .....	30
Utiliser la benne .....	31
Inspection et entretien .....	32~35
Réglage de chaque composant .....	36~42
Inspection et réparation du système électrique .....	43
<b>Remisage</b> .....	44
<b>Dépannage</b> .....	45 · 48
<b>Information d'entretien</b> .....	49
Caractéristiques .....	49
Pièces de rechange .....	50

## Précautions importantes en matière de sécurité

- 1 . Inspectez toujours la machine avant son utilisation. Assurez-vous surtout d'entretenir les éléments de sécurité importants tels que les freins. Veillez à les garder en bon état.

---
- 2 . Veillez à ce que les capots de protection soient correctement installés lorsque vous utilisez cette machine.

---
- 3 . En cas d'utilisation de cette machine sur les accotements ou sur un sol meuble, veillez à ce qu'elle ne tombe pas et qu'elle ne se renverse pas.

---
- 4 . En cas d'utilisation de cette machine sur un terrain en pente, évitez les virages ou les demi-tours brusques.

---
- 5 . Lors du nettoyage, de l'inspection et du réglage de cette machine, veillez à arrêter le moteur et à attendre l'arrêt complet de la machine.

---
- 6 . En cas d'utilisation de la machine en présence d'autres personnes, veillez à la sécurité de chacune.


---
- 7 . Lorsque vous levez ou déversez la plate-forme, veillez à la sécurité de l'espace environnant.

---
- 8 . Quand vous chargez la plate-forme, respectez la capacité de charge et arrimez-la afin qu'elle soit bien équilibrée sur la plate-forme et qu'elle ne bouge pas.

---

Rappelez-vous de tous ces points lors de chaque utilisation de la machine.

Ce tableau répertorie les principales consignes de sécurité auxquelles vous devez vous conformer pour garantir une utilisation sûre.

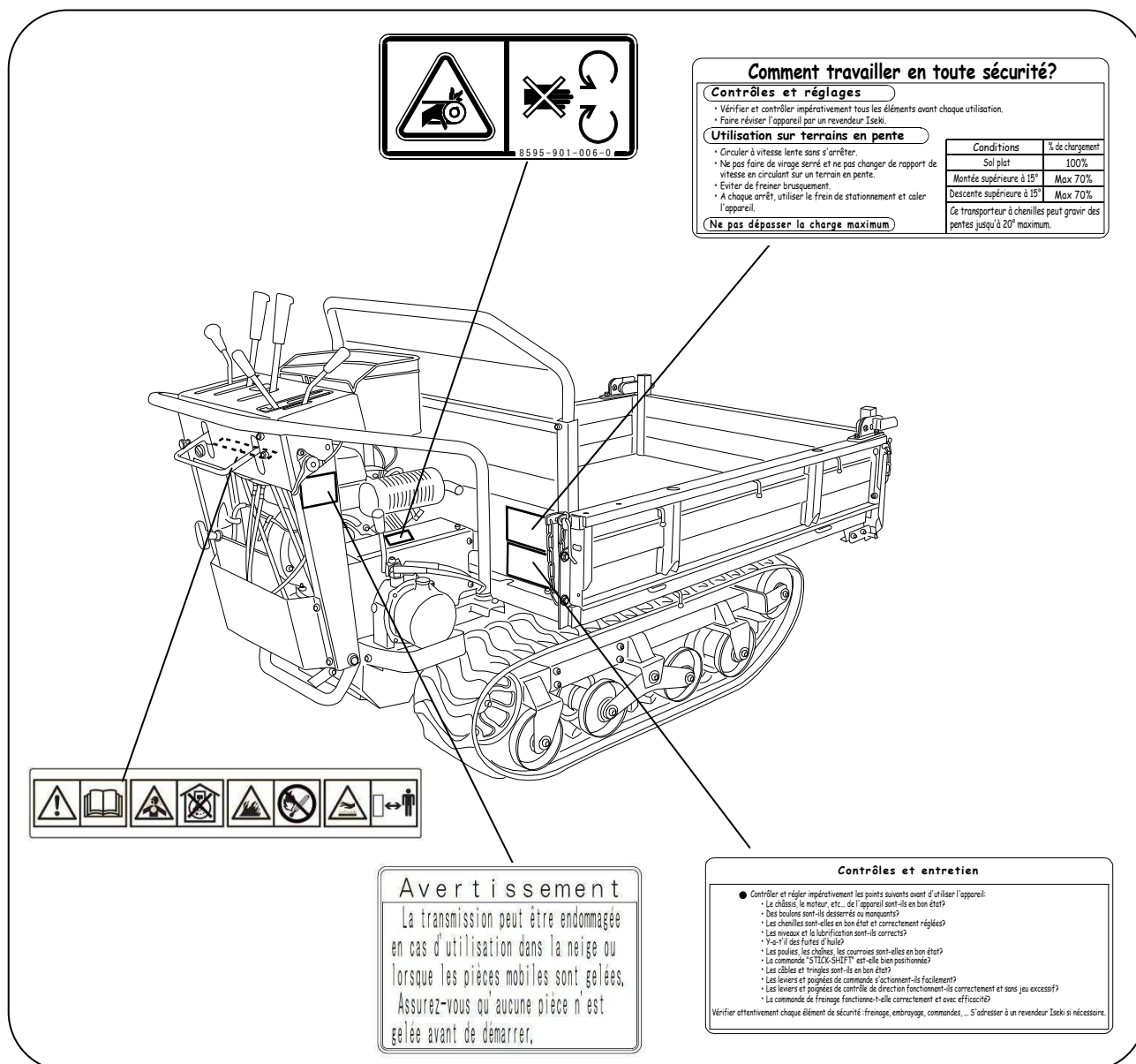
Vous devez également respecter d'autres instructions, indiquées par le symbole  **Important** et expliquées dans les chapitres adéquats du texte principal.

Vous devez lire attentivement ces instructions et vous y conformer.

# Étiquettes de sécurité

- Les étiquettes de sécurité sont fixées à la machine pour garantir un travail en toute sécurité. Veillez à lire ces étiquettes et à vous conformer aux mesures de précaution.
- Si l'une de ces étiquettes de sécurité est endommagée, perdue ou illisible, remplacez-la pour préserver la sécurité.
- Nettoyez convenablement les éléments sur lesquels sont apposées des étiquettes de sécurité.
- Lors du remplacement d'une pièce contenant une étiquette de sécurité, commandez celle-ci en même temps que la pièce de rechange auprès de l'agent qui vous a vendu la machine.
- Lors du nettoyage de la machine, ne dirigez pas l'eau sous pression directement sur les étiquettes de sécurité.

## Positionnement des étiquettes de sécurité



# Points de sécurité

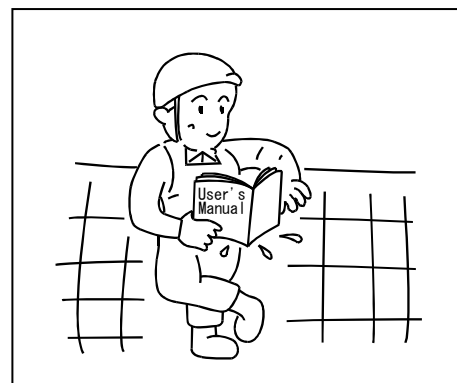
## Pour un travail en toute sécurité

Ce chapitre comprend les éléments auxquels l'utilisateur doit se conformer afin d'utiliser la machine efficacement et en toute sécurité. Lisez attentivement les informations fournies dans la présente et travaillez en toute sécurité.

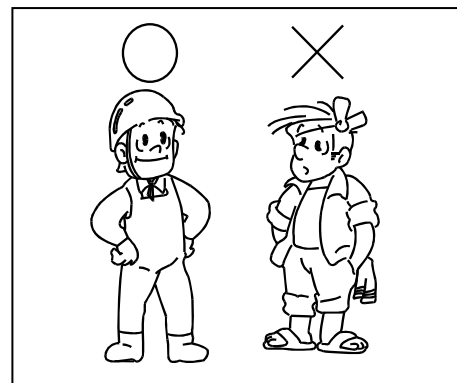
### ■ Conditions de fonctionnement

- (1) Avant toute chose, lisez attentivement ce Manuel d'utilisateur.

Cela constitue la première étape pour effectuer un travail en toute sécurité.

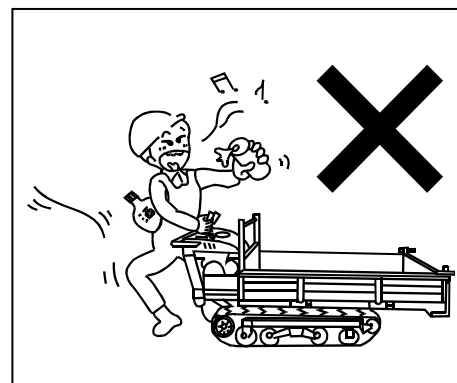


- (2) Portez des vêtements appropriés pour le travail. Des vêtements amples peuvent être happés dans les pièces en rotation et des chaussures inadéquates peuvent vous faire glisser, provoquant des situations dangereuses. Portez un casque et des équipements de protection adéquats.



- (3) Les personnes étant sous l'influence de l'alcool, fatiguées par une surcharge de travail ou inexpérimentées, ainsi que les femmes enceintes et les enfants, ne peuvent en aucun cas utiliser cette machine.

Le non-respect de cette consigne peut provoquer un accident. Seule une personne en bonne santé physique et mentale peut utiliser cette machine.

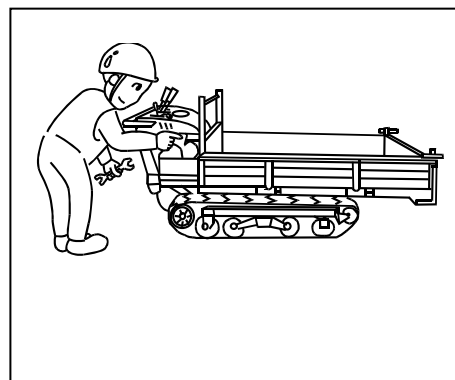




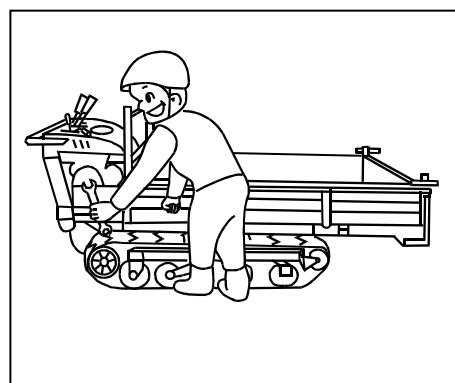
### ■ Préparation

- (1) Avant de commencer le travail, assurez-vous d'effectuer les vérifications nécessaires en vous référant au Manuel d'utilisateur.

Tout manquement à cette consigne peut entraîner un manque d'efficacité des freins ou des difficultés à relâcher l'embrayage, ce qui peut entraîner de graves accidents au cours des déplacements et pendant le travail.

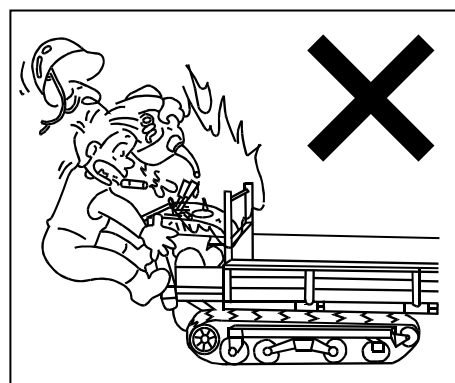


- (2) Il est dangereux d'utiliser la machine si son capot de protection n'est pas fermé. En effet, des éléments dangereux sont alors exposés.



- (3) Veillez à arrêter le moteur avant de refaire le plein de carburant ou encore d'ajouter ou de renouveler l'huile de lubrification.

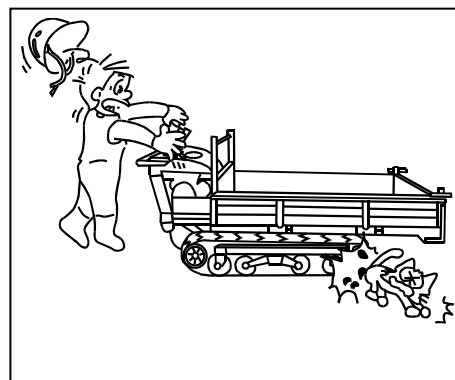
Il est strictement interdit d'utiliser une source de flamme.



### ■ Démarrage et départ

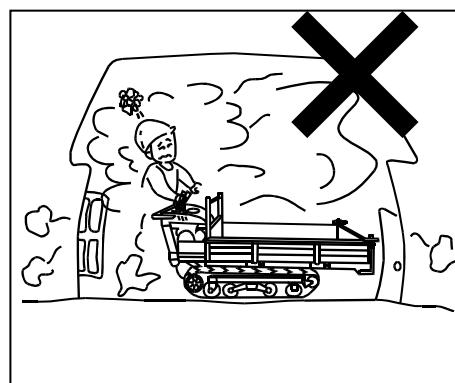
- (1) Veillez à laisser le levier d'embrayage au point mort lorsque vous démarrez le moteur.

Avant de commencer à vous déplacer, vérifiez la position de chaque levier et assurez-vous que la voie est libre.



- (2) Avant de démarrer le moteur à l'intérieur, ouvrez portes et fenêtres pour assurer une ventilation suffisante.

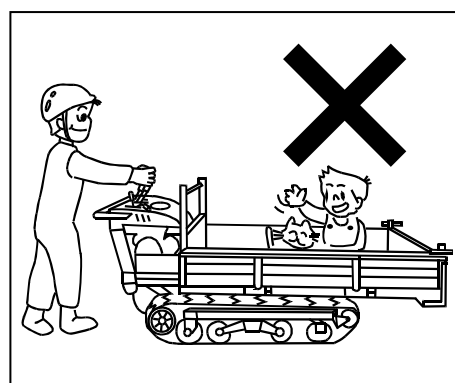
Une mauvaise ventilation peut entraîner des gaz d'échappement toxiques pour la santé humaine.



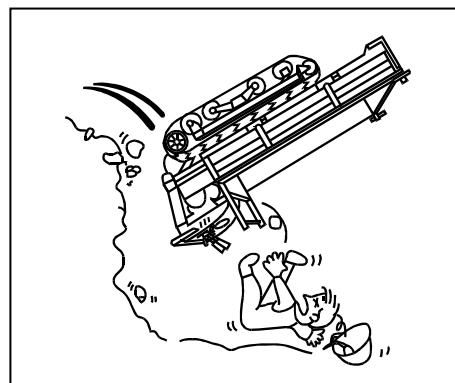
### ■ Déplacement

- (1) Ne transportez jamais une personne ou un animal.

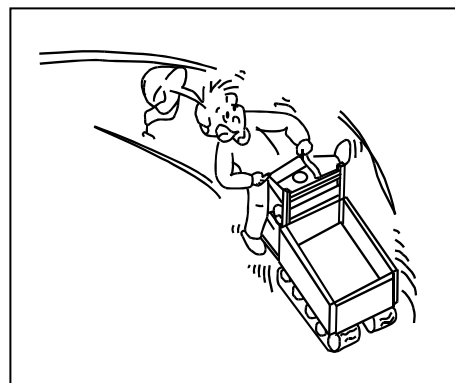
Il est extrêmement dangereux, en raison du déplacement du centre de gravité de la machine.



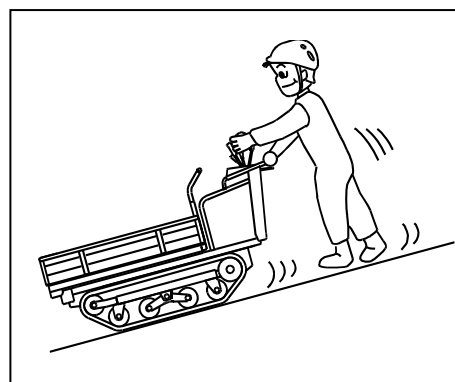
- (2) Assurez-vous de vous déplacer lentement et à vitesse réduite sur un sol meuble, une route en mauvais état et en bordure de falaise. Le non-respect de cette consigne pourrait entraîner une panne de la machine ou son renversement, en d'autres mots, une situation très dangereuse.



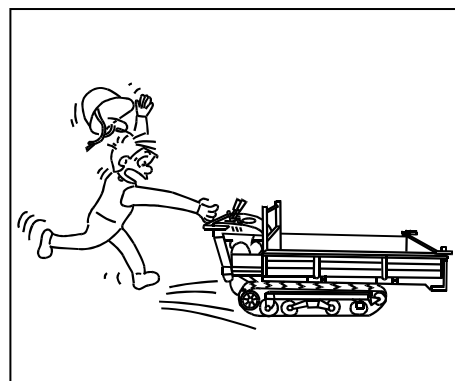
- (3) Sur un terrain en pente, montez ou descendez à vitesse réduite. Un virage effectué sur un terrain en pente peut entraîner le renversement de la machine. Si vous relâchez l'embrayage latéral, vous risquez de partir dans la direction opposée à celle souhaitée, tout particulièrement lorsque vous descendez une côte. La situation est alors très dangereuse.



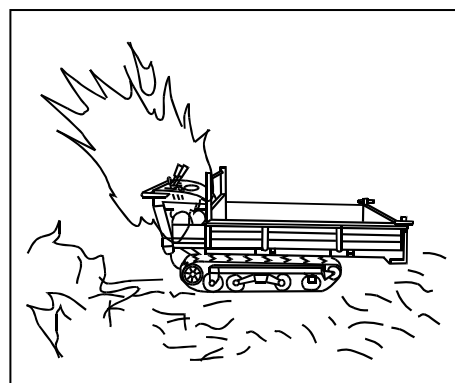
- (4) Déplacez-vous lentement dans la descente, en position [Marche-avant 1] tout en utilisant le frein moteur. Ne mettez pas le levier en position [Neutre]. La machine pourrait accélérer, se renverser ou heurter un obstacle.



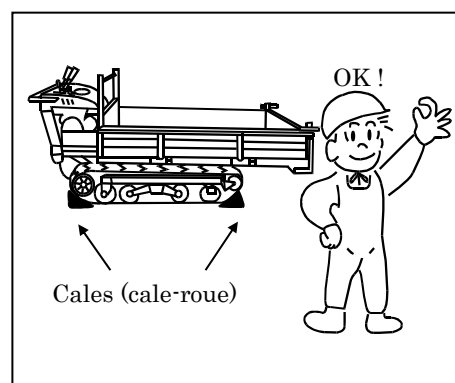
- (5) Ne vous déplacez pas à vitesse élevée sur une route en mauvais état. Déplacez-vous en sécurité avec une vitesse adaptée aux conditions de la route. Le non-respect de cette instruction peut entraîner un accident et la machine risque de se renverser ou de heurter un obstacle.



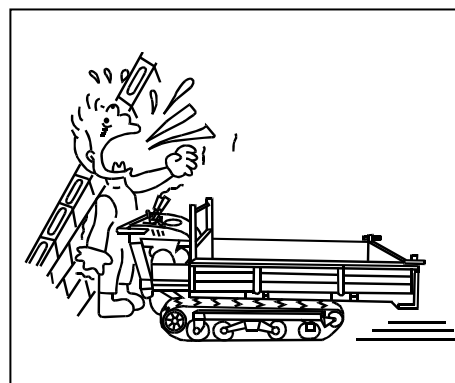
- (6) N'arrêtez pas la machine sur de l'herbe sèche, de la paille ou tout autre combustible. La chaleur émanant du tuyau ou des gaz d'échappement peut enflammer le combustible.



- (7) Lorsque vous quittez la machine, assurez-vous que le levier d'embrayage de déplacement est en position [Arrêt] et arrêtez le moteur. Placez ensuite le levier de changement de directions sur [Marche-avant 1] et disposez les cales (cale-roue) sous la machine. En cas de stationnement, choisissez une surface plane, ferme et large. Le non-respect de cette consigne peut entraîner le déplacement inopiné de la machine, ce qui peut mener à une situation dangereuse.

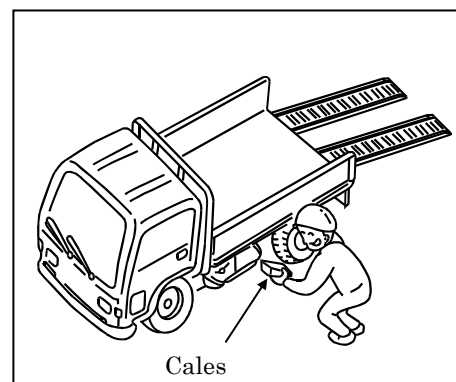


- (8) N'utilisez pas la machine si vous regardez ailleurs ou si votre position n'est pas naturelle. Vérifiez le sens de déplacement ou le sens de recul et, en présence d'obstacles, veillez à ne pas rester coincé entre la machine et l'obstacle.

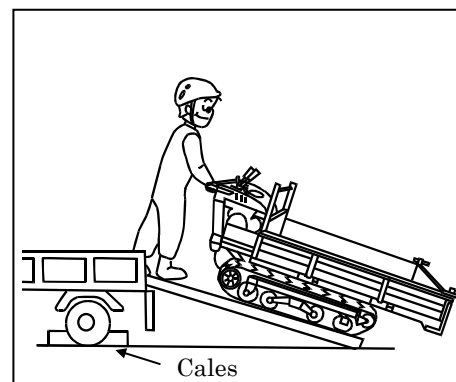


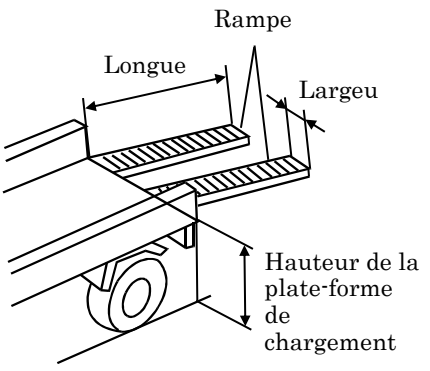
### ■ Chargement et déchargement

- (1) Lors du chargement ou du déchargement de la machine sur un camion, serrez le frein de stationnement et placez des cales pour bloquer les roues du camion. Le non-respect de cette consigne peut entraîner le déplacement du camion lors du chargement/déchargement de la machine, ce qui peut provoquer un accident.

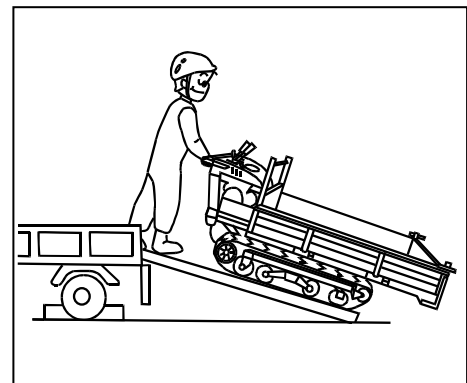


- (2) Lors du chargement / déchargement de la machine, utilisez des rampes suffisamment solides, larges et longues et dotées d'une surface antidérapante. Chargez ou déchargez la machine à vitesse très réduite. Ne changez pas de direction sur les rampes, car la machine risquerait de tomber.



< Références des rampes >	
<ul style="list-style-type: none"><li>● Longueur : au moins 4 fois la hauteur de la plate-forme du camion.</li><li>● Largeur : au moins 1,5 fois la largeur des roues de la machine.</li><li>● Résistance : au moins 1,5 fois le poids brut de la machine (par rampe).</li><li>● Avec traitement antidérapant de la surface.</li></ul>	 <p>Le diagramme illustre une rampe de chargement inclinée. Les dimensions sont indiquées par des lignes à double trait : 'Longue' pour la longueur de la rampe, 'Largeur' pour sa largeur à l'extrémité supérieure, et 'Hauteur de la plate-forme de chargement' pour la hauteur verticale de la plateforme à l'arrière d'un camion. Le mot 'Rampe' est écrit au-dessus de l'inclinaison.</p>

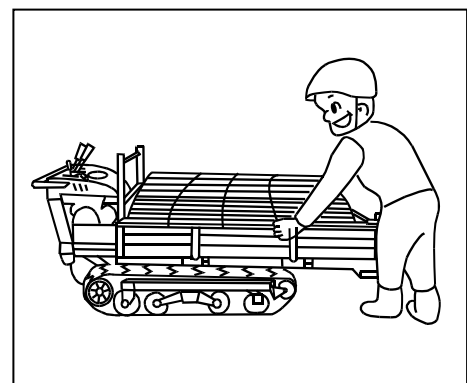
(3) Si le moteur s'arrête lors du chargement / déchargement de la machine, placez rapidement le levier de déplacement en position [Arrêt]. Ensuite, déplacez lentement la machine jusqu'au sol. Redémarrez ensuite le moteur.



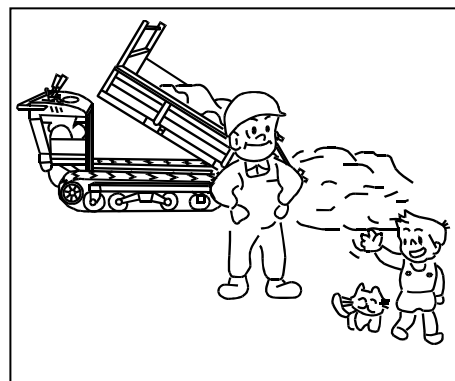
(4) Lors du transport de la machine par camion, placez des cales (cale-roue) sous la machine et fixez-la à l'aide de cordes. Évitez les départs, les demi-tours brusques et les manœuvres soudaines pendant le transport. Tout mouvement de la machine risque de provoquer une situation dangereuse.

■ En cours d'utilisation

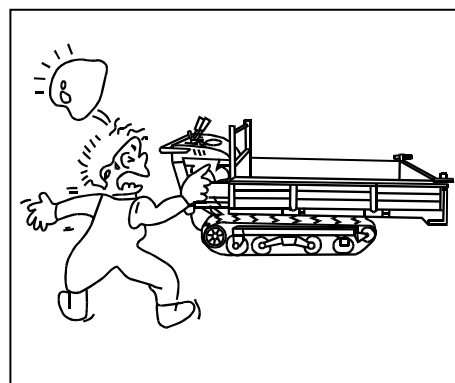
(1) Suivez les instructions relatives à la limite de chargement. Veillez à fixer la charge afin qu'elle ne bouge pas. Toute surcharge de la plate-forme peut provoquer une panne ou le renversement de la machine.



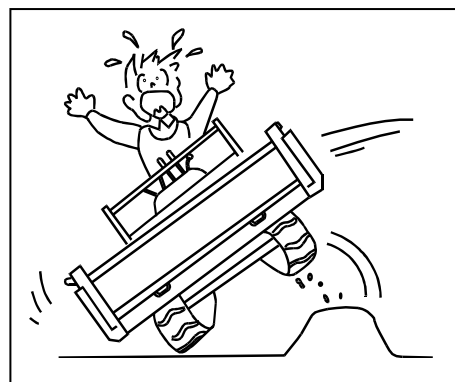
- (2) Assurez-vous que la voie est libre aux alentours lorsque vous commencez à décharger ou à travailler. Lors du fonctionnement, éloignez toute personne de la machine, surtout les enfants.



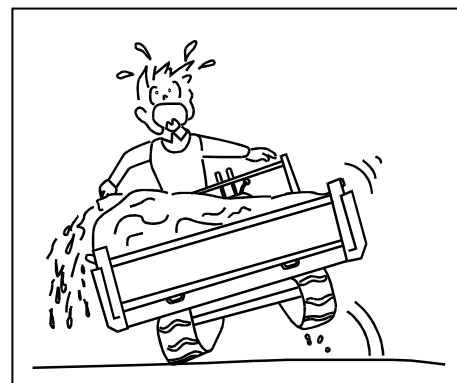
- (3) Ne touchez aucun élément en rotation, pas plus que le moteur, l'échappement, etc. pendant que la machine est en cours d'utilisation. Cela peut provoquer des blessures ou un accident.



- (4) Si vous devez traverser un fossé ou un sillon, placez des rampes sur celui-ci et avancez sur les rampes à vitesse très réduite. Le non-respect de cette consigne peut entraîner le glissement d'une ou plusieurs roues en dehors des rampes, provoquant le renversement de la machine.

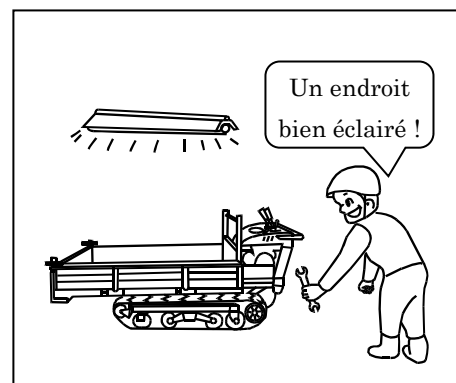


- (5) Lors du chargement de la machine, veillez à placer la charge au centre de la benne et ne relevez pas le centre de gravité. Si le centre de gravité est surélevé ou si la machine penche d'un côté, elle risque de se renverser.

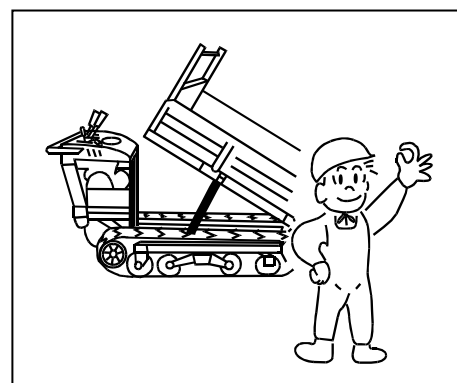


■ Inspection et entretien

- (1) Effectuez l'inspection ou l'entretien de la machine dans un endroit bien éclairé, vaste et sur un sol plat. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un accident.

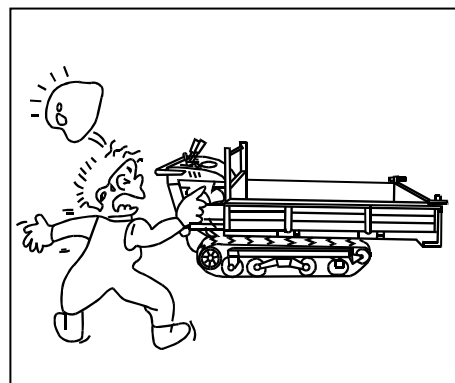


- (2) Lors du nettoyage, de l'inspection ou de l'entretien de la machine, veillez à arrêter le moteur. Lors de l'inspection ou de l'entretien de la machine pendant le déchargement de la benne, placez des cales de bois, par exemple, pour éviter qu'elle tombe. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la chute de la benne.

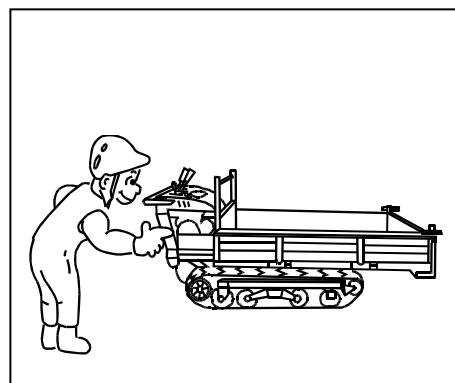




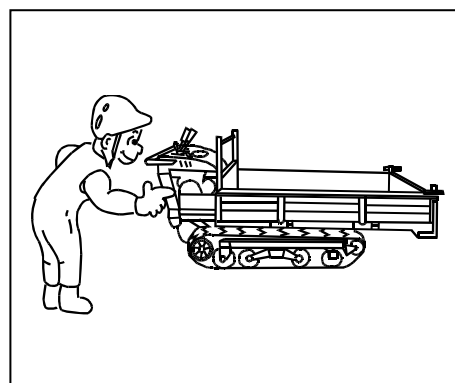
- (3) Ne faites pas d'inspection et d'entretien juste après l'arrêt du moteur. Attendez que le moteur et les pièces chaudes soient suffisamment refroidis. Sinon, vous risquez de vous brûler.



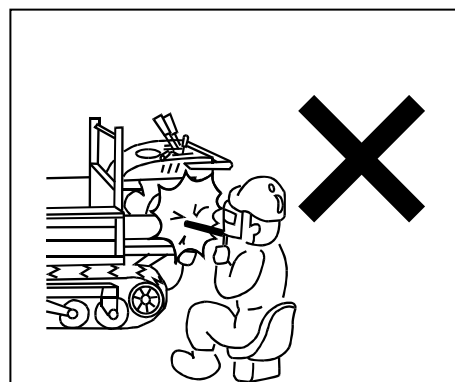
- (4) Veillez à utiliser les outils adéquats pour l'entretien.  
Si vous n'utilisez pas les outils adéquats, vous risquez de vous blesser lors de l'entretien ou de ne pas l'effectuer correctement.



- (5) Veillez à replacer les capots de sécurité dans leur position d'origine si vous les avez retirés pour l'inspection/entretien. Si tous les capots ne sont pas correctement installés, les éléments rotatifs et les pièces chaudes risquent d'être exposés, ce qui peut provoquer des blessures ou présenter un danger.



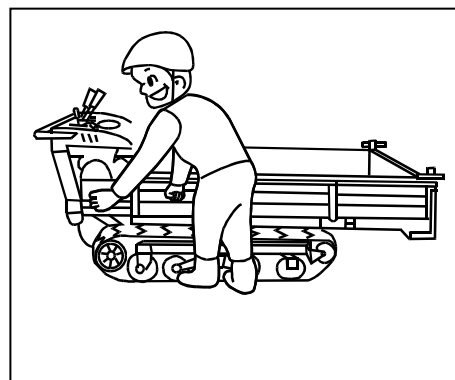
- (6) Ne modifiez jamais la machine. La modification de la machine peut entraîner une panne ou un accident.



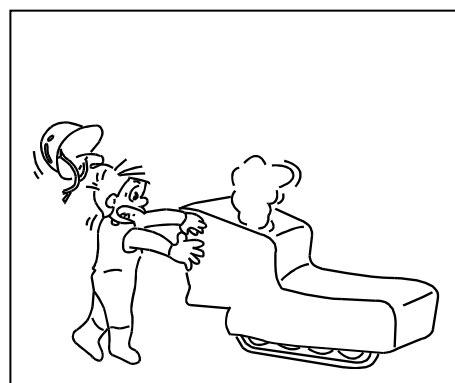
### ■ Remisage et entreposage

- (1) Arrêtez le moteur et nettoyez soigneusement la machine en éliminant la boue ou autres saletés qui se sont accumulés.

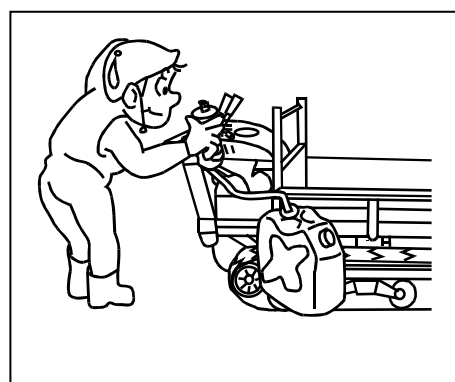
Assurez-vous surtout de retirer les saletés de l'échappement et des autres composants situés autour du moteur, car ils pourraient provoquer un incendie.



- (2) Couvrez la machine ou rangez-la dans un entrepôt afin de la garder hors de portée des enfants. Avant de la couvrir d'une bâche, attendez que les éléments chauds soient complètement refroidis. Poser une bâche alors que des éléments sont encore chauds, peut entraîner un incendie.



- (3) Si la machine est remise pour une longue période, videz le réservoir et le carburateur de tout carburant. Si du carburant reste dans la machine, non seulement il va se dégrader, mais il peut également provoquer un incendie.

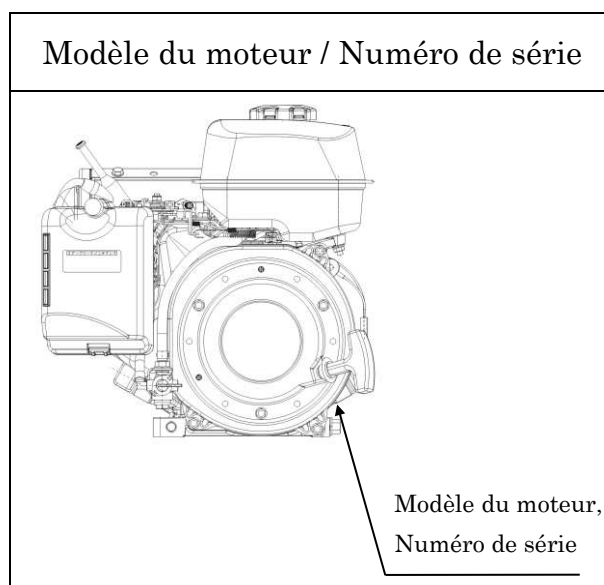
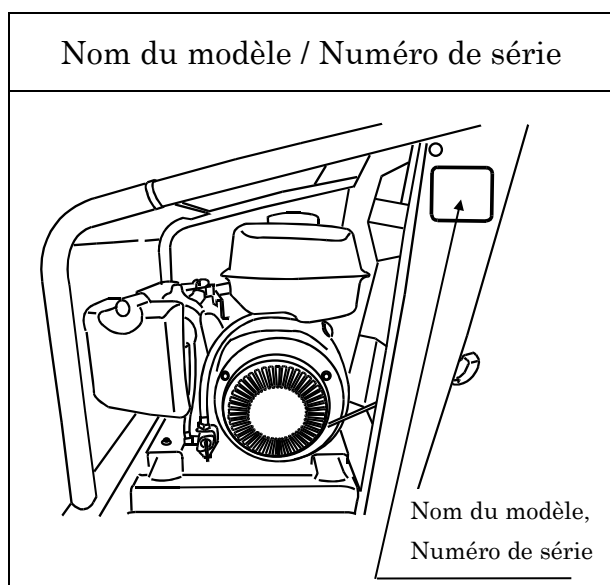


# Garantie et entretien

## ■ Réseau de service

Si la machine tombe en panne, si vous avez des questions ou si vous voulez faire procéder à l'entretien, n'hésitez pas à contacter l'agent auprès duquel vous l'avez achetée.

Contactez l'agent en précisant le nom du modèle et son numéro de série ainsi que le nom de modèle du moteur et son numéro de série.



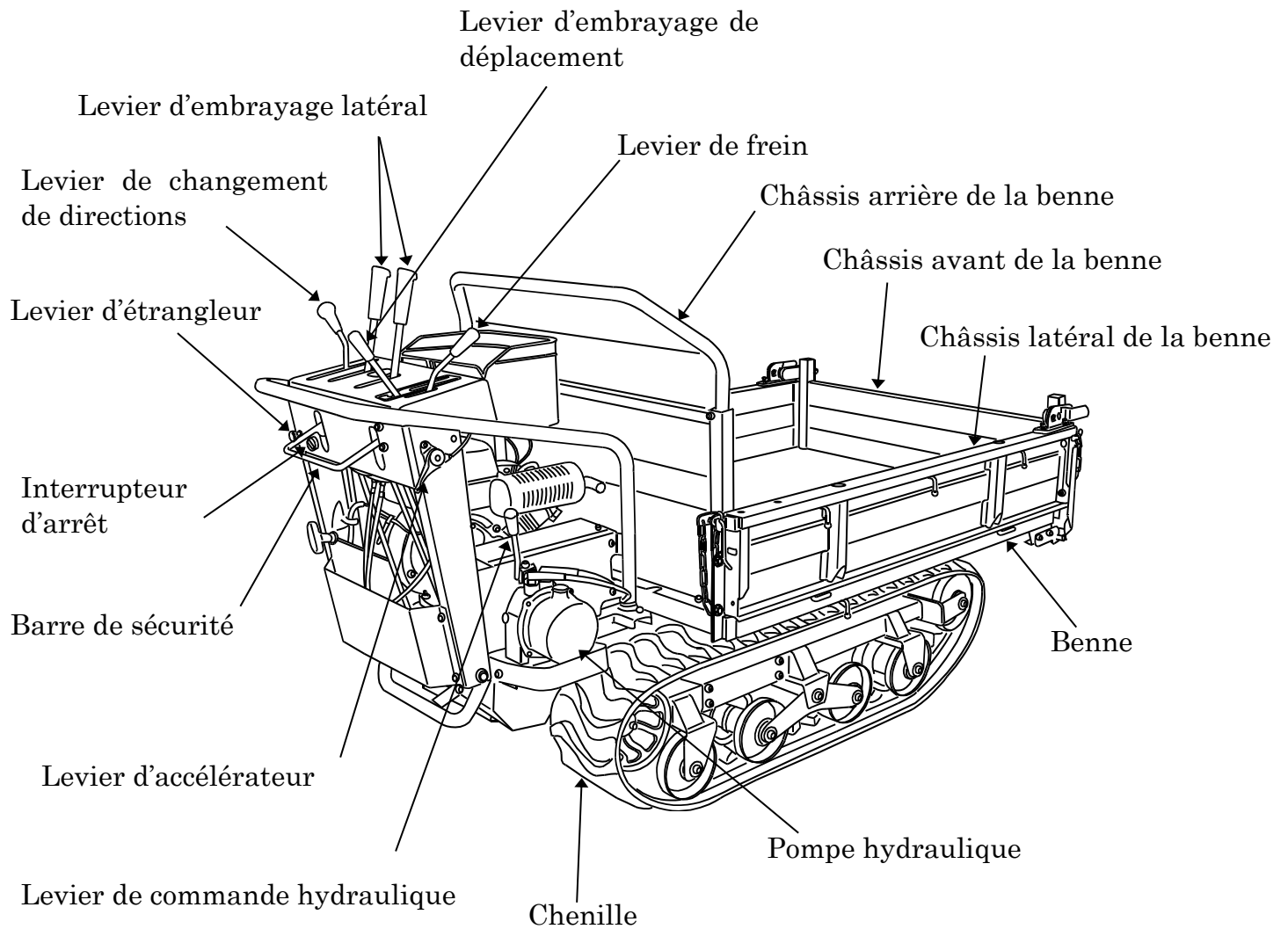
## ■ Période de fourniture des pièces de rechange

Les pièces de rechange seront disponibles pendant 7 ans après la fin de la production de cette machine. Même pendant cette période de fourniture, il est toutefois possible que nous devions consulter le client au sujet de la fourniture de pièces spéciales.

Les pièces de rechange ne seront plus produites à la fin de la période susmentionnée. Toutefois, contactez-nous si vous avez besoin des pièces spécifiées, car il est possible que nous puissions encore vous les fournir, même au-delà de la période susmentionnée.

# Nom et fonction de chaque composant

## Nom de chaque composant



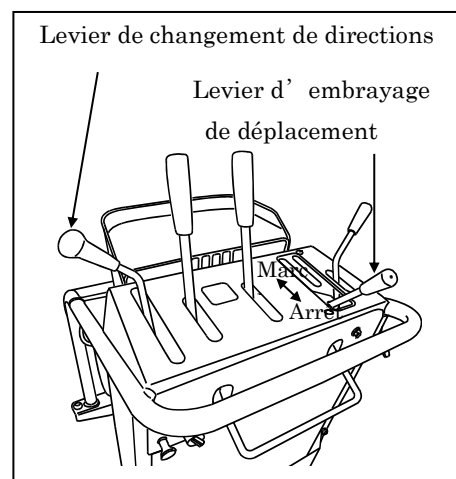
## Nom et fonction du levier de commande

### ■ Levier de changement de directions

Le levier de changement de directions possède deux positions :  
Marche-avant 2 et Marche-arrière 2.

#### Important

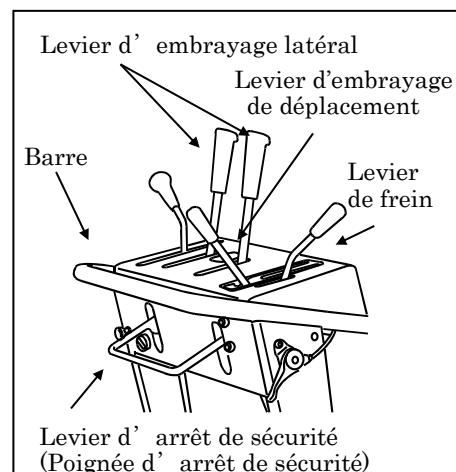
- Actionnez le levier de changement de directions quand la machine est à l'arrêt complet.
- L'utilisation intempestive du levier risque d'endommager la transmission.
- Si le levier de changement de directions ne peut plus être actionné correctement, actionnez plusieurs fois le levier d'embrayage de déplacement en le plaçant sur les positions [Arrêt] et [Marche], puis actionnez à nouveau le levier de changement de directions. .



### ■ Levier d'embrayage de déplacement et levier d'arrêt de sécurité

1. Déplacez le levier d'embrayage de déplacement sur la position « H » ou « L ».
2. Pour déplacer la machine, tenez simultanément le levier d'arrêt de sécurité et la barre de sécurité.
3. La machine s'arrête automatiquement lorsque vous relâchez le levier d'arrêt de sécurité.

Le levier d'embrayage de déplacement est relié au frein de stationnement.



#### Important

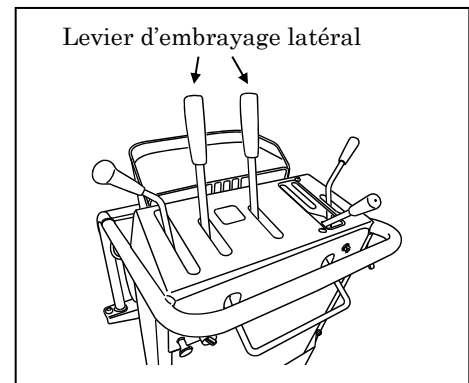
- Après avoir placé le levier d'embrayage de déplacement sur la position [Marche], relâchez-le lentement.
- Quand vous quittez la machine, n'oubliez pas de placer le levier d'embrayage de déplacement sur la position de frein de stationnement.

■ Levier d'embrayage latéral

Pour faire tourner la machine, actionnez le levier d'embrayage latéral.

**Important**

- Le rayon de braquage est commandé en fonction du degré d'abaissement du levier d'embrayage latéral.
- Si la charge est plus lourde, la machine a une charge supérieure lorsqu'elle tourne.

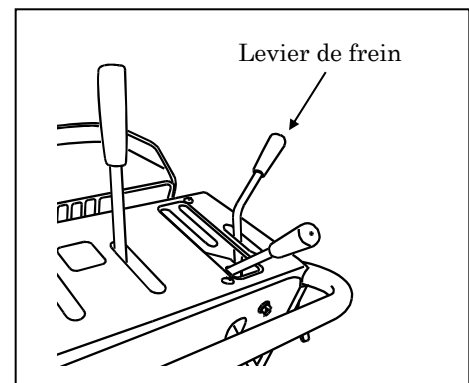


■ Levier de frein

Quand vous abaissez le levier de frein, les freins s'enclenchent.

**Important**

- Si vous abaissez fortement le levier de frein en descente, la machine risque de se renverser ou le moteur de s'arrêter.
- Après avoir réduit le régime moteur et appliqué le frein moteur, abaissez le levier de frein.



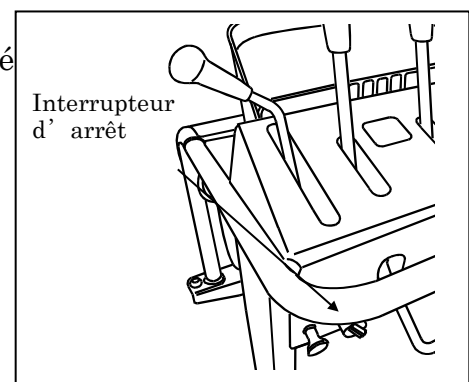
■ Interrupteur d'arrêt

Un interrupteur servant à arrêter le moteur est installé

Position [Arrêt] .....Arrêt du moteur

Position [Marche] .....La machine est prête pour le démarrage du moteur

※ Consultez les pages 22 à 24 de ce manuel pour obtenir plus d'informations sur le démarrage et l'arrêt du moteur.



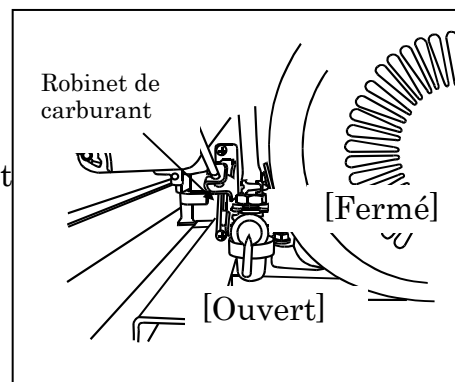
## Nom et fonction de chaque composant

### ■ Robinet de carburant

Pour ouvrir ou fermer l'arrivée de carburant

Position [Ouvert] ..... Admission de carburant

Position [Fermé] ..... Arrêt de l'admission de carburant

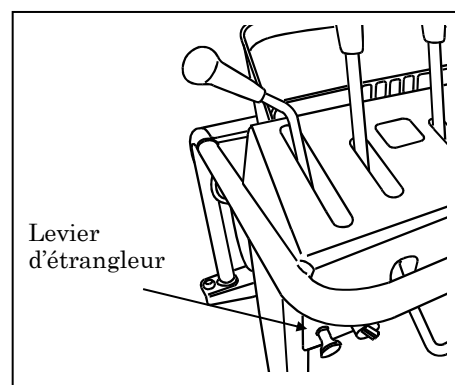


### ■ Levier d'étrangleur

Utilisez le levier d'étrangleur pour démarrer facilement le moteur à basse température.

- Le levier d'étrangleur doit être complètement fermé lorsqu'il fait froid ou que le moteur est froid.
- Le levier d'étrangleur doit être complètement ouvert ou à moitié ouvert lorsqu'il fait chaud ou que vous souhaitez redémarrer le moteur directement après l'avoir arrêté.

Après le démarrage du moteur, veillez à remettre le levier d'étrangleur dans sa position d'origine.

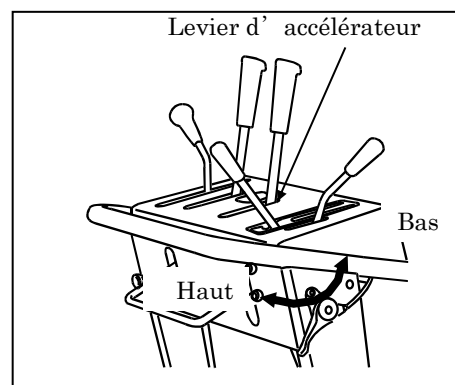


### ■ Levier d'accélérateur

Levier permettant de régler la vitesse de rotation du moteur

[Bas] .....Vers le ralenti du moteur.

[Haut] .....Vers le régime moteur maximal. Il est possible d'augmenter la puissance jusqu'au maximum.

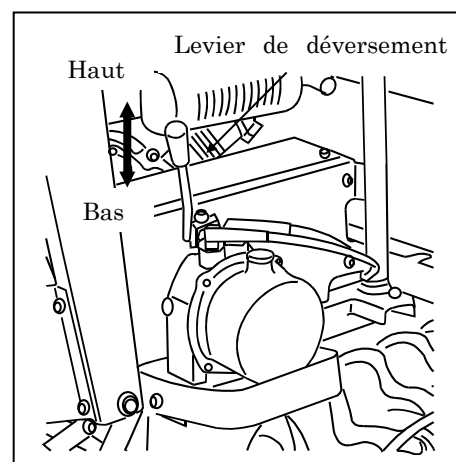


## Nom et fonction de chaque composant

### ■ Levier de déversement hydraulique

Il est possible de déverser la benne en actionnant le levier de déversement hydraulique.

Travail	Position du levier	Benne
Déversement	[Haut]	Lever
	[Bas]	Abaisser



#### **Danger**

- Pour éviter toute blessure, ne placez pas la main ou le pied en dessous de la benne lorsqu'elle s'abaisse.
- Lors de l'entretien de la machine, n'oubliez pas de placer le tuyau de sécurité (rouge) afin d'éviter la chute de la benne.

#### **Prudence**

- N'oubliez pas d'actionner le levier de déversement hydraulique si vous levez ou abaissez la benne alors que le moteur tourne.

#### **Important**

- Si le déversement ne fonctionne pas, la soupape de sécurité s'enclenche (bip). Cela indique la présence d'une charge excessive. Réduisez la charge de la benne.
- Vérifiez si les alentours sont sûrs et actionnez le frein.
- Ne pas utiliser pendant le déplacement.
- Ne pas utiliser sur un terrain en mauvais état ou en pente.



# Préparation au travail

## Inspection avant utilisation

### ■ Inspection avant démarrage

Il est important de vérifier l'état de la machine à tout moment afin d'éviter les pannes. Procédez chaque jour à l'inspection avant démarrage.

Procédez au démarrage dans l'ordre ci-dessous.

(1) Recherchez toute anomalie de la machine.

(2) Lors de l'inspection de la machine

- Contrôlez la quantité d'huile moteur et sa propreté ..... 32
- Contrôlez la quantité d'huile de transmission et sa propreté ..... 33
- Contrôlez la quantité d'huile de la pompe hydraulique et sa propreté . 33
- Contrôlez la tension et l'état de la courroie de la pompe hydraulique .. 37
- Contrôlez la tension et l'état de la courroie ..... 36
- Contrôlez l'usure, l'état et la tension des chenilles ..... 37~39
- Nettoyage du filtre à air ..... 34
- Contrôlez la quantité de carburant et le serrage du bouchon  
de réservoir ..... 25 · 37
- Contrôlez le mouvement du frein de stationnement ..... 17
- Contrôlez le mouvement du levier de vitesse ..... 32
- Contrôlez si certains éléments de la machine ne sont pas  
endommagés et vérifiez le serrage des boulons ou des écrous.·· 19

(3) Lorsque le moteur démarre

Manuel du moteur

- Contrôlez le fonctionnement du levier d'accélérateur ..... 17
- Contrôlez la couleur des gaz d'échappement et tout bruit anormal·· 18

18

(4) Lors d'un déplacement à vitesse réduite

- Contrôlez le fonctionnement du levier d'arrêt de sécurité ..... 18
- Contrôlez les performances des freins ..... 18
- Contrôlez et nettoyez le levier d'embrayage latéral du conducteur .. 18

### Important

- Après avoir utilisé la machine sur un sol meuble, n'oubliez pas d'éliminer la boue et autres saletés des chenilles, des pignons, des galets de chenille et du galet porteur, etc. Ils risquent d'endommager les suspensions et la transmission.

# Utilisation

## Procédure d'utilisation

### ■ Démarrage du moteur



#### Avertissement

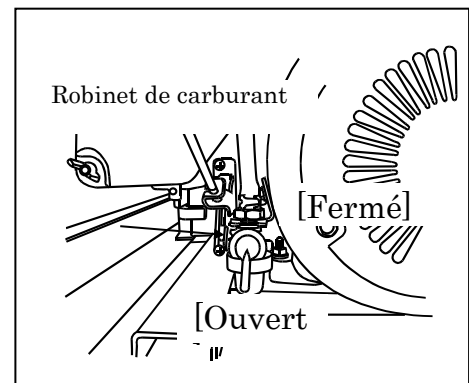
- Un démarrage rapide peut provoquer une situation dangereuse. Lorsque vous démarrez le moteur, n'oubliez pas de vérifier si le levier d'embrayage de déplacement est en position [Arrêt] tout en vérifiant la sécurité autour de la machine.
- Si vous démarrez le moteur à l'intérieur, veillez à aérer suffisamment. Les gaz d'échappement peuvent provoquer un empoisonnement et créer une situation très



#### Danger

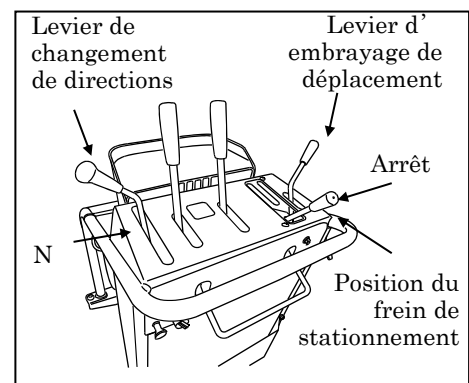
- Gardez la machine à l'écart des flammes

- (1) Après avoir vérifié le niveau de carburant, ouvrez le robinet de carburant.

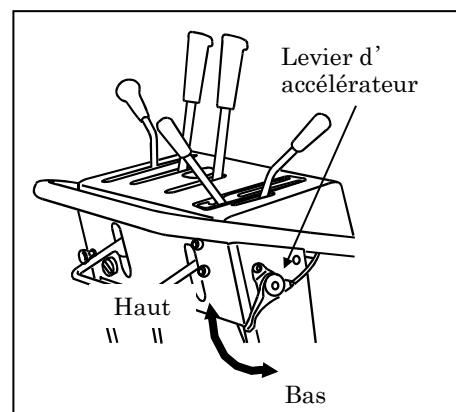


- (2) Assurez-vous que le levier d'embrayage de déplacement est en position [Arrêt].

- (3) Placez le levier de changement de directions sur la position neutre [N].

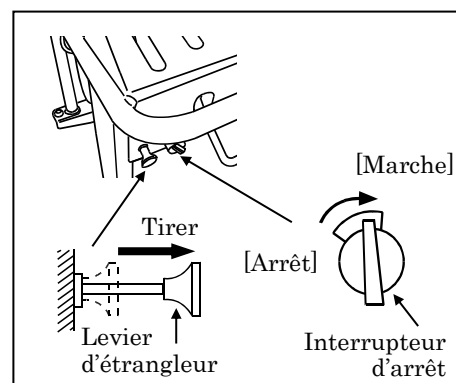


- (4) Relevez le levier d'accélérateur sur la position moyenne entre les régimes moteur Haut et Bas.



- (5) Actionnez le levier d'étrangleur

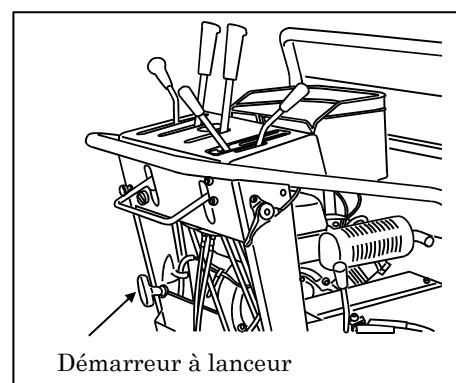
- Quand la température est faible ou le moteur froid, fermez l'étrangleur.
- Quand la température est élevée ou que vous redémarrez le moteur directement après l'avoir arrêté, tirez sur l'étrangleur.



- (6) Déplacez l'interrupteur d'arrêt sur la position [Marche].

- (7) Tirez sur le démarreur à lanceur pour démarrer le moteur.

- (8) Après le démarrage du moteur, veillez à remettre le levier d'étrangleur progressivement sur la position [Complètement ouvert].



### Prudence

- Lorsque vous préchauffez le moteur, n'oubliez pas de serrer le frein de stationnement. En cas d'oubli, la machine risque de se déplacer.

### Important

- Si vous déplacez ou utilisez la machine sans préchauffer le moteur, vous risquez de réduire sa durée de vie. Préchauffez le moteur pendant 3~5 minutes environ.

### ■ Arrêter le moteur



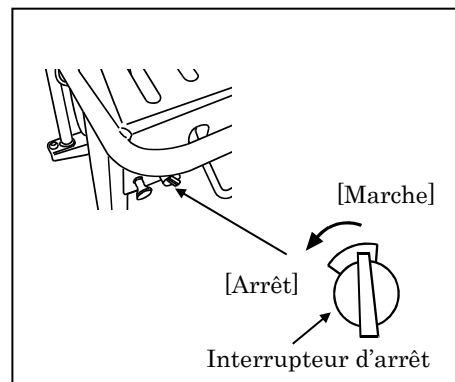
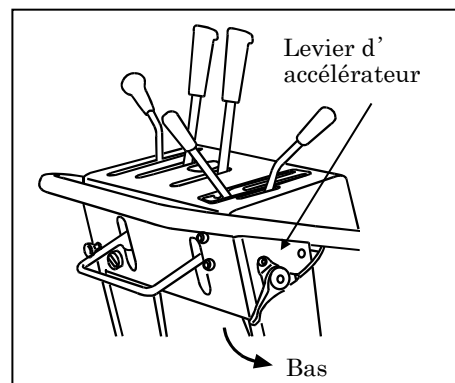
#### **Avertissement**

Après arrêt du moteur, attendez jusqu'au refroidissement complet.



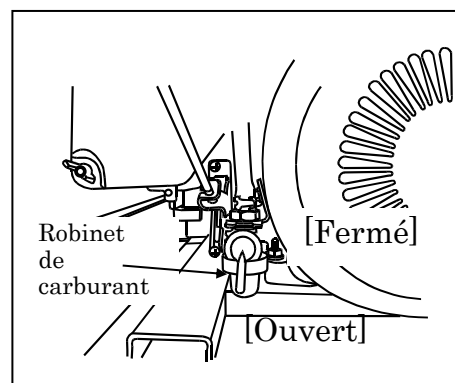
**Prudence** • Ne touchez pas l'échappement. Vous risqueriez de vous brûler.

- (1) Après le démarrage du moteur, veillez à remettre le levier d'étrangleur progressivement sur la position [Complètement ouvert].
- (2) Déplacez le levier d'accélérateur jusqu'à la position [Bas], puis laissez tourner le moteur à bas régime pendant un certain temps.
- (3) Déplacez l'interrupteur d'arrêt jusqu'à la position [Arrêt] pour arrêter le moteur.
- (4) Fermez le robinet de carburant.



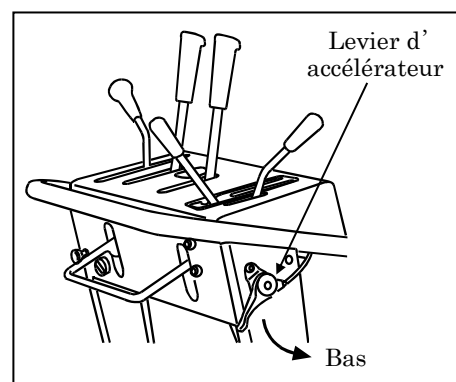
#### **Important**

- Si le moteur ne s'arrête pas en raison d'une défaillance, tournez le robinet de carburant en position [Fermé] et attendez que le reste de carburant soit consommé.
- N'arrêtez pas le moteur lorsqu'il est en régime élevé.
- Après le déplacement, laissez tourner le moteur 1 à 2 minutes au ralenti, puis arrêtez-le.  
Après un long déplacement, laissez tourner le moteur 3 à 5 minutes sans charge, au ralenti, puis arrêtez-le.

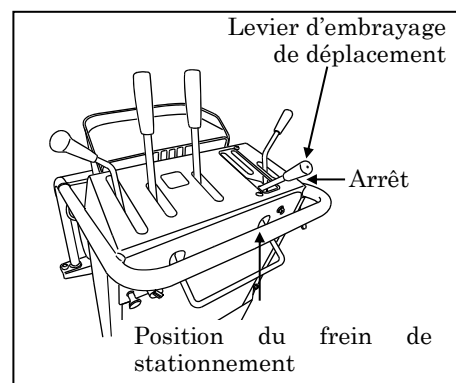


### ■ Arrêter le moteur / stationner

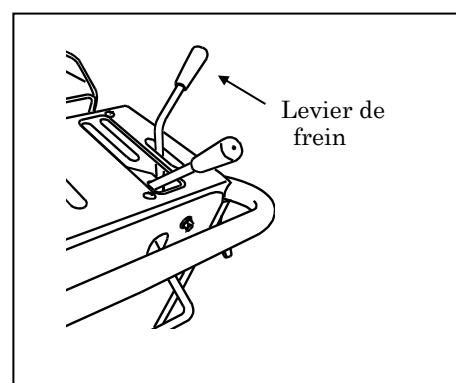
(1) Après avoir réduit le régime moteur en déplaçant le levier d'accélérateur sur la position [Bas], déplacez le levier d'embrayage de déplacement sur la position [Arrêt].



(2) Quand la machine s'arrête complètement, placez le levier d'embrayage de déplacement sur la position de stationnement.



(3) Le levier de frein permet d'agir sur la vitesse de déplacement de la machine. Ne tirez pas trop fort sur le levier de frein en descente. La machine risquerait de se renverser.



### Important

- Si vous utilisez fréquemment le levier de frein, le sabot de frein s'use plus rapidement et la capacité de freinage diminue.



### Avertissement

- La distance de freinage (distance d'arrêt) peut varier selon la charge et la surface de la route. Il est toujours recommandé de freiner anticipativement.
- Lorsque vous arrêtez ou stationnez la machine, n'oubliez pas de placer le levier d'embrayage de déplacement sur la position de stationnement.
- Quand vous quittez la machine, arrêtez le moteur et placez le levier d'embrayage de déplacement sur la position de stationnement.
- Ne freinez pas brusquement, sauf en cas d'urgence. Si le châssis ou la transmission est soumis à une force excessive, cela risque de réduire la durée de vie de la machine.

## Utilisation

### ■ Comment démarrer/déplacer la machine/changer de vitesse



#### **Danger**

- La machine risque de culbuter ou de se renverser. Prenez garde lorsque vous vous déplacez sur un sol meuble ou sur l'accotement.
- Votre corps risque d'être coincé entre la machine et un



#### **Avertissement**

Vous risquez de vous blesser si vous touchez des éléments (courroie, poulie) en rotation.  
Ne les touchez pas.

(1) Démarrez le moteur.

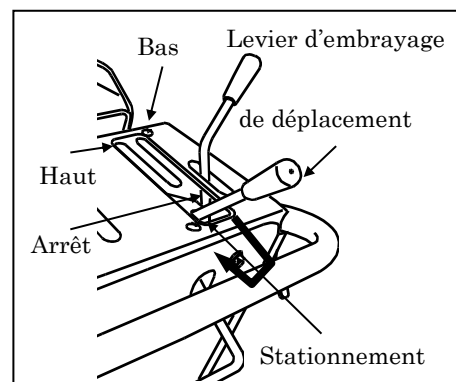
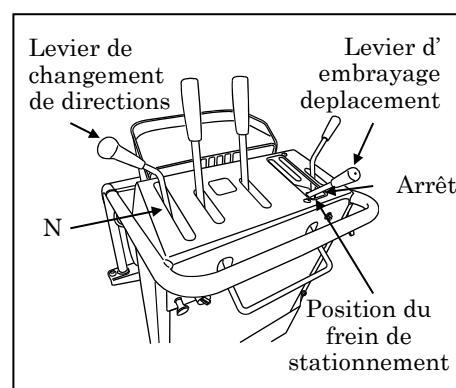
(2) Déplacez le levier de changement de directions sur la position souhaitée.

(3) Après avoir déplacé le levier d'accélérateur sur la position correspondant au régime moyen, déplacez lentement le levier d'embrayage de déplacement jusqu'à la position souhaitée (Bas, Haut).

(4) Pour vous déplacer, tenez simultanément le levier d'arrêt de sécurité et la poignée.

(5) La machine s'arrête automatiquement lorsque vous relâchez la main du levier d'arrêt de sécurité.

(6) N'oubliez pas d'actionner le levier de changement de directions quand la machine est à l'arrêt complet.



#### **Important**

- Il est possible que la machine ne se mette pas en mouvement immédiatement après le démarrage moteur ou encore à cause de l'état du sol. Dans ce cas, augmentez le régime moteur en fonction de la situation.
- Pour prolonger la durée de vie de la courroie de transmission, essayez de limiter au démarrage de faire patiner l'embrayage.

### ■ Tourner

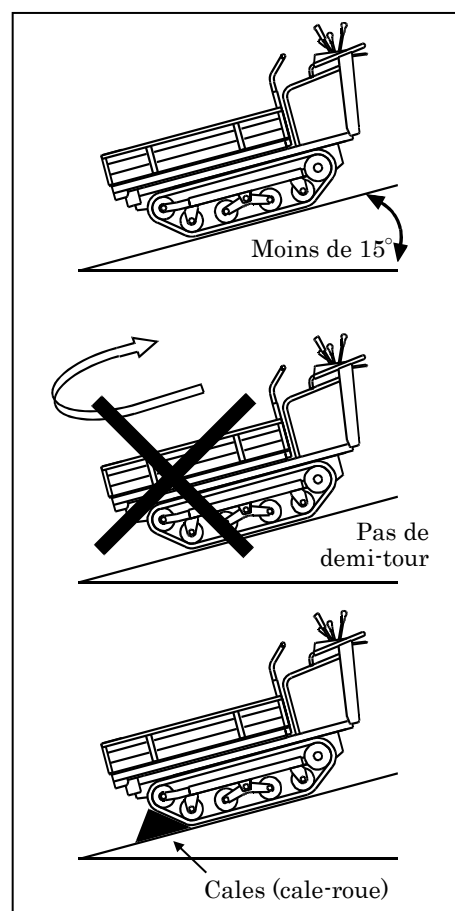


#### Avertissement

- Lorsque vous faites virer la machine, ralentissez le plus longtemps possible le régime moteur. Le cas échéant, actionnez le levier d'embrayage de déplacement afin de réduire le régime. Si vous faites virer rapidement la machine à haut régime, elle risque de culbutter ou de se renverser.

### ■ Utiliser la machine en pente

- (1) Veillez à utiliser la machine sur une pente inférieure à  $15^\circ$
- (2) Veillez à vous déplacer en réglant le levier de changement de directions sur la position Marche-avant 1 ou Marche-arrière 1. Ne faites pas demi-tour et ne changez pas de vitesse.
- (3) Évitez le plus possible de serrer le frein dans la descente.
- (4) Si vous stationnez la machine sur une pente, placez le levier d'embrayage de déplacement sur la position de stationnement et n'oubliez pas de placer des cales (cale-roue) sous la machine.
- (5) Si vous utilisez la machine dans une descente, placez la charge à l'arrière (côté moteur) de la plate-forme afin de déplacer le centre de gravité vers l'arrière.



#### **Important**

- Déplacez-vous en toute sécurité à une vitesse adaptée à l'état de la pente en n'oubliant pas qu'il est dangereux d'accélérer dans une pente.

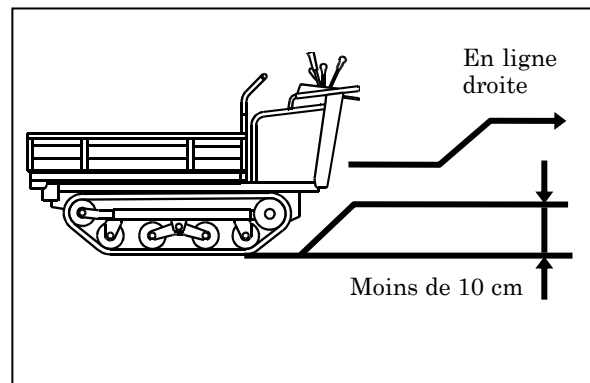


#### Danger

- Un virage ou un demi-tour soudain sur une pente peut provoquer la culbute ou le renversement de la machine.

### ■ Utiliser à différentes hauteurs de route

Évitez d'utiliser la machine sur une route en mauvais état, car vous risqueriez de la faire pivoter. Si vous utilisez la machine sur une route en mauvais état, optez pour un bas régime et franchissez en ligne droite les différences de hauteur de 10 cm. Lorsque vous franchissez une différence supérieure à 10 cm, veillez à utiliser des rampes.



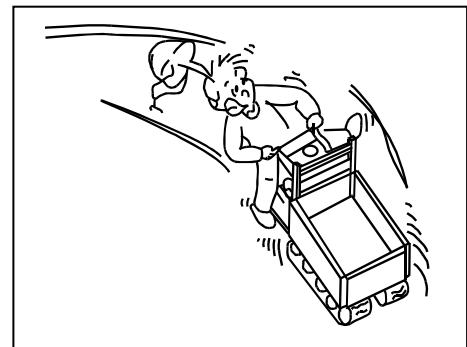
### **⚠ Danger**

- Quand vous utilisez la machine à différentes hauteurs de route, déplacez-vous à bas régime en réglant le levier d'accélérateur sur un régime moteur bas  
L'utilisation de la machine à haut régime peut provoquer sa culbute ou son renversement.

### ■ Utiliser la machine en pente forte

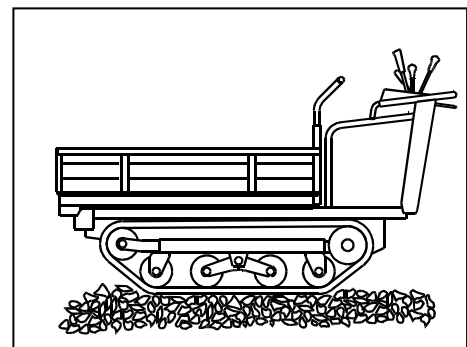
#### **Important**

- Lorsque la machine descend une pente forte, elle peut pivoter légèrement en raison de la différence de tension entre la chenille droite et la chenille gauche.

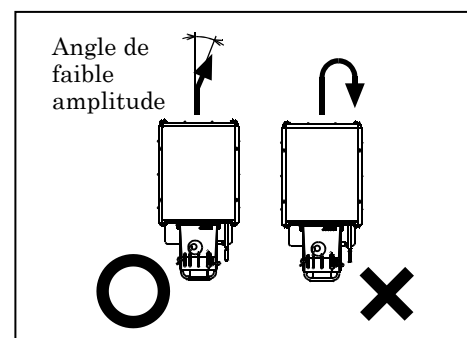


#### **Important**

- Si la machine doit fréquemment négocier des virages sur un sol caillouteux, des pierres risquent de se loger entre le pignon et la chenille. Cela risque d'endommager la machine.



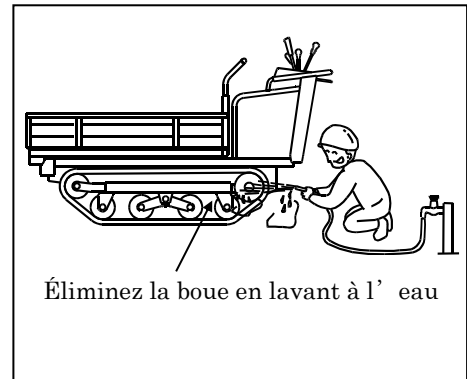
- Veillez à ne jamais amorcer un virage brusque ou à zigzaguer sur un sol caillouteux. Veillez à utiliser la machine en ligne droite ou n'effectuez que de petits changements de direction.





### Important

- Quand vous avez utilisé la machine sur sol boueux, n'oubliez pas d'éliminer la boue et l'herbe ainsi que d'autres parties de la machine.
- Si de la boue ou d'autres saletés restent coincés dans les pignons, sèchent et durcissent, ils risquent d'endommager la chenille, car ils ne seront pas expulsés en cours d'utilisation.
- Lavez et nettoyez la machine après usage.



## Chargement sur le transporteur

### ■ Capacité de chargement maximale



#### Avertissement

- Le dépassement de la capacité de chargement de la plate-forme peut provoquer le renversement de la machine.

La capacité de chargement maximale est reprise dans le tableau à droite ci-contre. Veillez à respecter la capacité de chargement maximale.

Angle	XG550DI
Sol plat	550 kg
Pente inférieure à 15 °	385 kg
Côte inférieure à 15 °	385 kg

### ■ Équilibre



#### Danger

- Veillez à arrimer fixement le chargement avec des cordes. Le non-respect de cette consigne peut provoquer le renversement de la machine en raison du déséquilibre de la gravité.
- N'empilez trop haut pas le chargement. Si vous empilez trop haut le chargement, la machine risque de se renverser en raison du déséquilibre de la gravité.

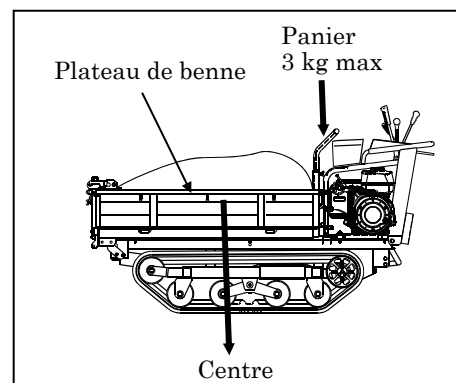


#### Avertissement

- S'il s'avère impossible de ne pas empiler le chargement, utilisez la machine à bas régime en fixant convenablement le chargement avec des cordes.

### Important

- La force de déplacement du levier d'embrayage latéral peut varier en fonction du chargement de la plate-forme. Veillez à utiliser la machine en tenant compte de cette donnée.



## Utiliser la benne

### ■ Utiliser le châssis avant de la benne

- (1) Soulevez le levier du couvercle et retirez-le, puis abaissez le châssis avant de la benne.
- (2) Accrochez la chaîne au châssis latéral de la benne et maintenez ensuite le châssis avant de la barre à l'horizontale.

#### **Important**

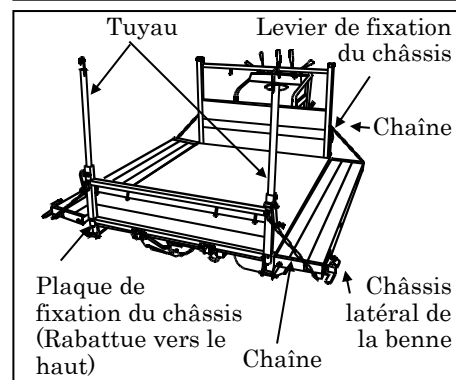
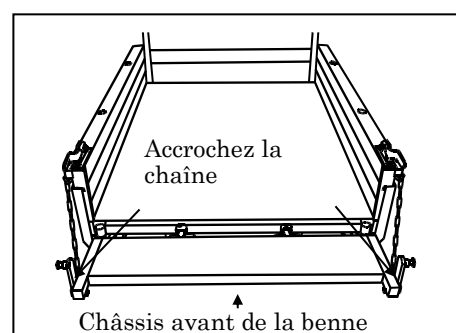
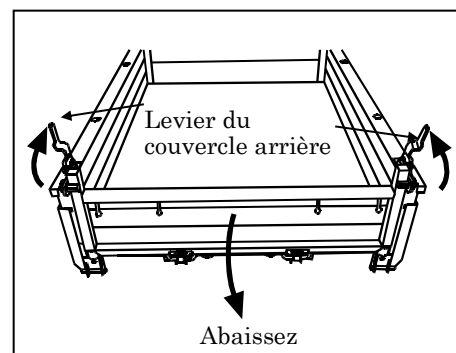
- Ne déchargez pas la benne alors que son châssis avant est maintenu à l'horizontale. Cela risque d'endommager le châssis et la plate-forme.

### ■ Utiliser le châssis latéral de la benne

- (1) Après avoir retiré la plaque et le levier de fixation du châssis, abaissez le châssis latéral de la benne.
- (2) Après avoir rabattu vers le haut le châssis avant de la benne, insérez à fond le tuyau, puis fixez-le convenablement.
- (3) Accrochez la chaîne du châssis avant et du châssis arrière de la benne, puis maintenez-les à l'horizontale.

#### **Important**

- Ne déversez pas la charge. Relâcher le crochet peut provoquer des dégâts.
- Ne laissez pas la plaque de fixation du châssis après le retrait. Rabattez et fixez la plaque de fixation du châssis, sous le châssis, à l'aide du boulon papillon.



### Avertissement

- Quand vous laissez le châssis à l'horizontale, soyez attentif à la capacité de chargement maximale et à l'équilibrage du poids
- Fixez la charge avec des cordes pour éviter qu'elle tombe.
- Pour éviter que la porte tombe, n'oubliez pas ses éléments de fixation.
- Veillez à utiliser la machine à bas régime lorsque vous maintenez le châssis à l'horizontale. Sur sol accidenté, il est possible que les vibrations provoquent le détachement de la chaîne.

## Inspection/réglage

Avant de travailler, assurez-vous que les boulons et les écrous ne sont pas desserrés.  
Resserrez les boulons et les écrous desserrés.



### Avertissement

- Inspection et ravitaillement en carburant en toute sécurité
  - ① Placez la machine sur un sol vaste et plat.
  - ② Arrêtez le moteur.
  - ③ Serrez le frein de stationnement.
  - ④ Prenez les mesures qui s'imposent pour éviter que le châssis de la benne tombe lorsque vous procédez à son inspection et à son entretien
- ※ Si vous procédez à l'inspection et à l'entretien sans respecter les consignes de sécurité, des accidents peuvent

### «Inspection et entretien périodiques»

Pour utiliser la machine en toute sécurité, n'oubliez pas procéder à son inspection et à son entretien      ○Inspection Réglage      ◎Appoint      ●Renouvellement

Point d'inspection	Élément à vérifier	Intervalle d'inspection				Référence Page	
		Avant le travail	Toutes les 50 h	Toutes les 100 h	Toutes les 200 h		
Châssis·Transmission	Transmission	Quantité d'huile		◎		●	35
	Sabot de frein	Usure	○				50
	Courroie	Fissure · Tension	○				36 · 37
	Câbles	Tension	○				—
	Chenille	Fissure · Tension	○				38~42
	Chaque point	Huile de transmission	○				—
	Point de la tige de contrôle	Huile de transmission	○				—
Hydraulique	Hydraulique	Quantité d'huile · Qualité	○		◎	●500 H	33 · 35
	Flexible hydraulique	Fissure	○				—
	Vérin hydraulique	Fuite d'huile	○				—
	Pièce coulissante	Graisse	○				—
Huile moteur	Quantité d'huile · Qualité	○	●			●	33 · 34
Consultez le [Manuel du moteur] pour obtenir des informations détaillées sur le moteur.							

### Important

- Nous vous recommandons de confier chaque année votre machine à votre agent afin qu'il procède à une inspection globale.

## Utilisation

### ■ Ravitaillement en carburant

«Tableau d'inspection périodique : ravitaillement»

	Point d'inspection	Type d'huile	Quantité d'huile	Référence Page
Châssis - Transmission	Transmission	Huile de transmission 80W-90	1,4 ℓ	35
	Pièces à lubrifier (Les pièces mobiles sont indiquées en jaune)	Huile de transmission ou graisse universelle à base de lithium	Quantité appropriée	—
Pièce hydraulique	Pompe hydraulique	Huile hydraulique ISO VG32	1,1 ℓ	35
	Chaque pièce • Pièces mobiles	Huile de transmission ou graisse universelle à base de lithium	Quantité appropriée	—
Moteur	Huile moteur	Huile moteur à essence SL • EC 10W – 30		Manuel du moteur
	Carburant	Essence ordinaire sans plomb pour voiture		

#### **Important**

- Il est important de lubrifier la machine. L'absence de lubrification peut endommager la machine et réduire sa durée de vie utile.
- Lors du ravitaillement en carburant, veillez à ce que de la poussière ou de l'eau ne pénètre pas dans le réservoir.

**⚠ Danger**

- Tenir éloigné du feu.  
N'oubliez pas d'arrêter le moteur pendant le ravitaillement.
- Une cigarette allumée ou toute autre source de feu est strictement interdite pendant le ravitaillement. Cela risquerait de mettre le feu ou de provoquer une explosion.

(1) Carburant.....Essence ordinaire sans plomb

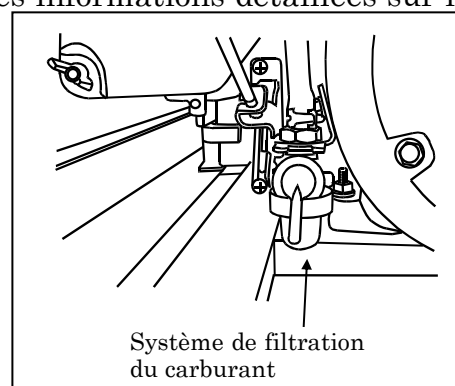
- Veillez à ce que de la poussière ou de l'eau ne pénètre pas dans le réservoir de carburant.
- Veillez à bien serrer le bouchon du réservoir.
- Consultez le [Manuel du moteur] pour obtenir des informations détaillées sur le moteur.

**Important**

- Ne faites jamais déborder le réservoir de carburant.

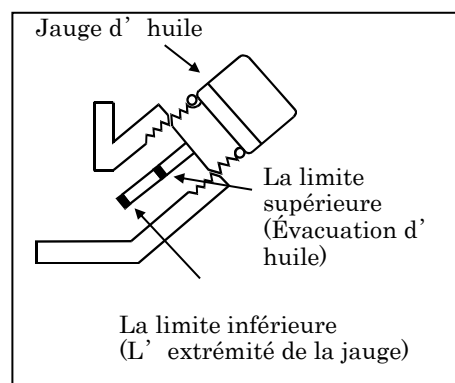
(2) Comment vérifier et nettoyer le système de filtration du carburant.

- Vérifiez si de l'eau, de la poussière ou d'autres corps ne se sont pas accumulés dans le système de filtration du carburant.
- Si de l'eau ou de la poussière s'est accumulée, retirez le système de filtration du carburant après avoir fermé le robinet de carburant, puis lavez l'intérieur et le joint de filtration du carburant avec un liquide de nettoyage.
- Lorsque vous remettez en place le système de filtration du carburant, veillez à ce qu'il n'y ait aucune fuite de carburant.



(3) Huile moteur

- Maintenez le châssis à l'horizontale et retirez la jauge d'huile. Essuyez la jauge, puis vérifiez la quantité d'huile. La quantité d'huile doit se situer entre la limite supérieure et la limite inférieure.



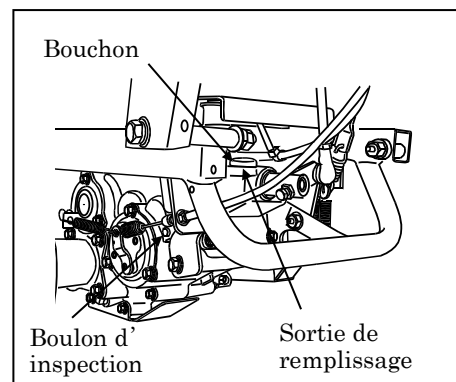
**Important**

- Ne dépassez pas la limite supérieure de la jauge d'huile lorsque vous faites l'appoint d'huile moteur.

※Reportez-vous à la section du manuel du moteur consacré à l'entretien et l'inspection, lorsque vous procédez à la vidange d'huile, au nettoyage du filtre à air, etc.

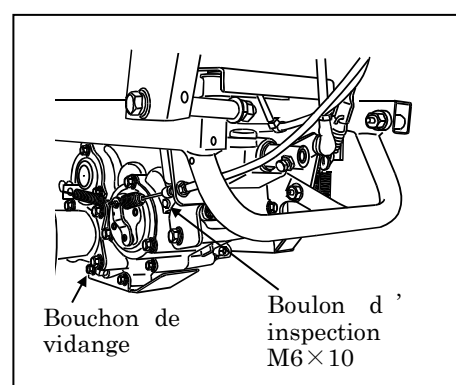
### (4) Appoint d'huile de transmission

- Stationnez la machine sur un sol plat.  
Retirez le bouchon en caoutchouc de l'orifice de remplissage d'huile ainsi que le boulon d'inspection situé sur le côté de la transmission. Ensuite, versez l'huile jusqu'à ce qu'elle déborde du côté de l'orifice d'inspection.



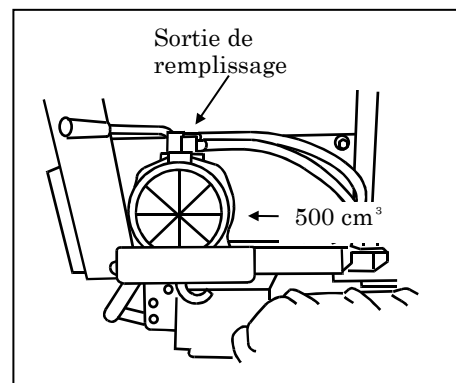
### (5) Renouvellement de l'huile de transmission

- Retirez le bouchon de vidange situé sous la transmission, puis laissez s'écouler l'huile dans un récipient de récupération d'huile usagée.
- Une fois l'huile complètement vidangée, serrez convenablement le bouchon de vidange.
- Après avoir retiré le boulon d'inspection, versez l'huile par l'orifice de remplissage d'huile jusqu'à ce qu'elle déborde de l'orifice d'inspection.
- Quand vous avez terminé de verser l'huile, serrez le boulon d'inspection, puis replacez le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile.



### (6) Appoint d'huile hydraulique

- Versez un peu plus de 500 cm<sup>3</sup> d'huile dans l'orifice de remplissage d'huile tout en maintenant la benne abaissée.



### **Important**

- Laissez couler l'huile usagée dans le récipient. Ne laissez pas l'huile usagée s'écouler hors du récipient. Cela provoquerait de la pollution.
- Si l'huile usagée contient de la poudre de fer, cela peut être signe d'usure de certains engrenages ou de dégâts subis par la transmission. Dans ce cas, il convient de vérifier l'intérieur de la transmission après l'avoir démontée.  
Contactez l'agent auprès duquel vous avez acheté votre machine.
- Si de l'huile de transmission s'écoule par l'orifice de remplissage d'huile, sur certaines routes ou dans certaines conditions d'utilisation, vérifiez ou faites l'appoint d'huile.

## Réglage des éléments



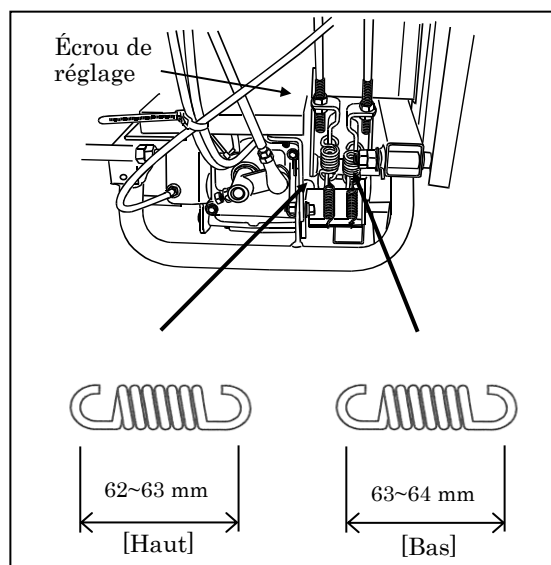
### Avertissement

- N'oubliez pas d'arrêter le moteur sur un sol plat avant d'inspecter ou de régler les éléments.

#### ■ Réglage du levier d'embrayage de déplacement

Même si vous placez le levier d'embrayage de déplacement sur la position MARCHE, la puissance n'est pas totalement transmise car la courroie patine. Dans ce cas, ajustez l'écrou de réglage.

Tournez l'écrou de réglage jusqu'à ce que la longueur du ressort soit comprise entre 62 et 63 mm en position (HAUT) et entre 63 et 64 mm en position (BAS) lorsque le levier d'embrayage de déplacement est en position MARCHE. N'oubliez pas de régler en même temps (BAS) et (HAUT).

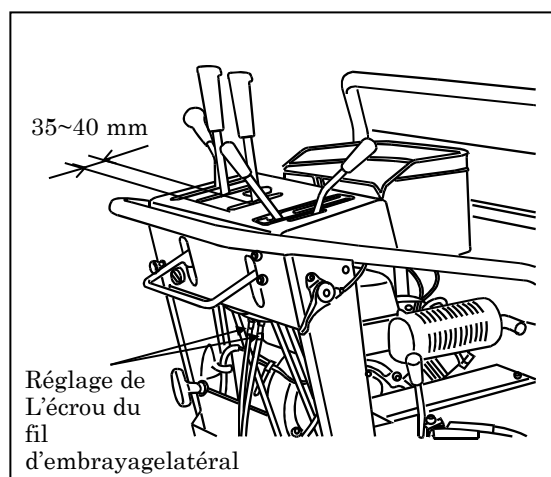


### Important

- Si le réglage du levier d'embrayage de déplacement est insuffisant, il est possible que la courroie de déplacement patine même si le levier d'embrayage de déplacement est réglé sur la position [Marche]. De plus, la puissance n'est pas totalement transmise, la machine ne fonctionne pas ou elle accélère subitement en pente. Vérifiez la courroie de déplacement avant d'utiliser la machine.

#### ■ Réglage de l'embrayage latéral

Si vous veillez à ce que l'engrenage de l'embrayage latéral soit correctement engagé dans la transmission lorsque vous déplacez la machine vers l'avant et l'arrière, ajustez l'écrou de réglage du fil d'embrayage latéral jusqu'à ce que la distance entre le levier d'embrayage latéral et l'orifice soit comprise entre 35 et 40 mm.

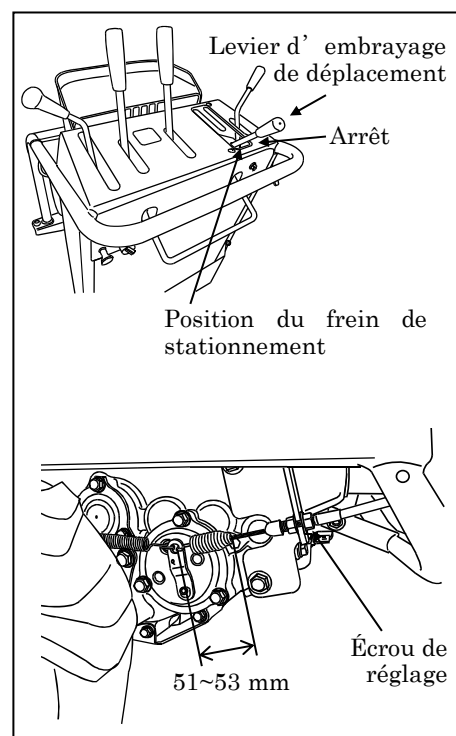




### ■ Réglage du frein de stationnement

Quand vous tirez le levier d'embrayage latéral vers l'avant, par rapport à la position [Arrêt], le frein s'enclenche.

Si vous décelez une défaillance du freinage, réglez le boulon de réglage jusqu'à ce que la longueur du ressort soit comprise entre 51 et 53 mm.

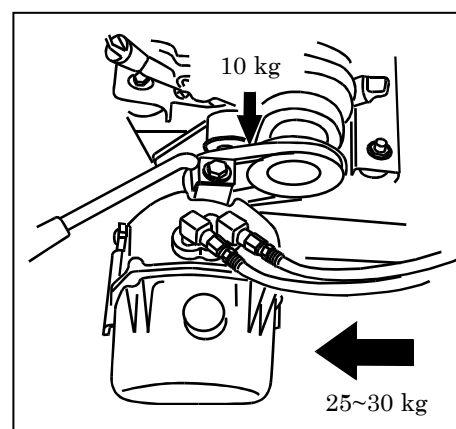


### Prudence

- Si le frein de stationnement n'est pas serré, la machine peut être déplacée manuellement (en particulier dans une pente), même si le levier d'embrayage de déplacement est en position [Arrêt] et cela crée une situation très dangereuse.

### ■ Réglage de la courroie d'entraînement de la pompe hydraulique

- Retirez le capot de protection de la courroie ainsi que le couvercle de la pompe, puis desserrez le boulon de la pompe hydraulique.
- Appliquez une charge de 10 kg au centre de la courroie, serrez le boulon de montage jusqu'à ce que la déflexion soit de 10 mm quand vous tirez sur la pompe hydraulique.
- Une fois le réglage terminé, n'oubliez pas de replacer le capot de protection de la courroie et le couvercle de la pompe sur leur position d'origine.



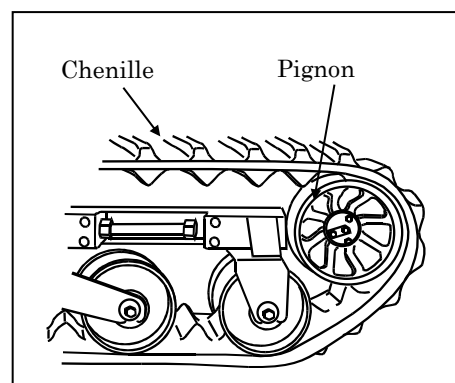
### ■ Tension correcte des chenilles

Cette machine a adopté des chenilles sans noyau avec égaliseur afin de protéger la charge contre les vibrations.

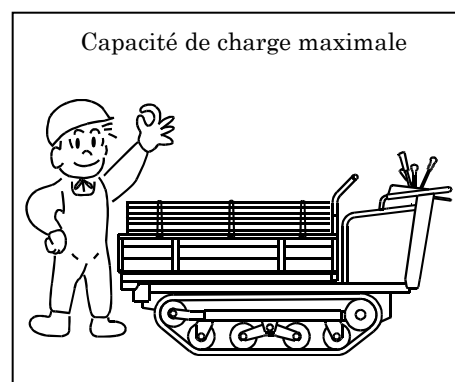
Les chenilles sans noyau doivent être correctement tendues pour garantir des performances constantes.

Si les chenilles sont desserrées, tendez-les correctement.

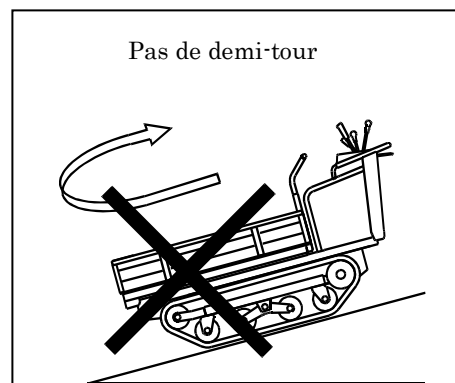
- (1) Si les chenilles sont desserrées, elles subissent une traction importante. Il est alors possible que la chenille n'ait plus de prise sur le pignon. Il n'y a rien de défectueux. Pour protéger les chenilles et garantir leur fonctionnement sûr, elles n'ont pas de prise sur les pignons en présence d'une traction plus longue.



- (2) Veillez tout particulièrement à ne pas dépasser la capacité de charge prescrite en pente. (Reportez-vous à la p.30 de la section Capacité de chargement maximale)



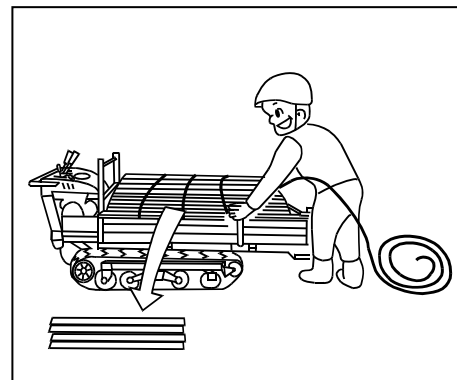
- (3) Il est interdit de faire demi-tour sur une pente raide. (Reportez-vous à la p.27)



- (4) Si les chenilles ne s'engrènent pas sur les pignons, réduisez le poids de la charge.

### Important

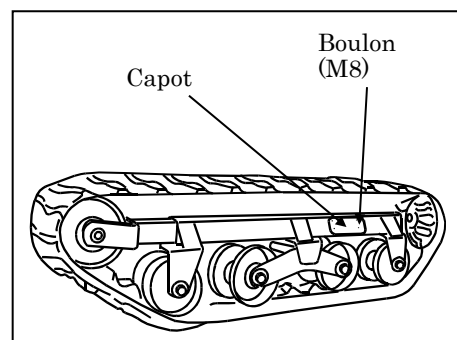
- N'oubliez pas de vérifier la tension des chenilles avant de travailler.
- Comme la machine a adopté des chenilles sans noyau, l'absence de réglage de la tension des chenilles peut provoquer l'usure des pignons de roue et faire dérailler les chenilles.



### ■ Réglage de la tension des chenilles

- (1) Retirez le capot fixé par quatre boulons (M8) au centre du châssis de la chenille.

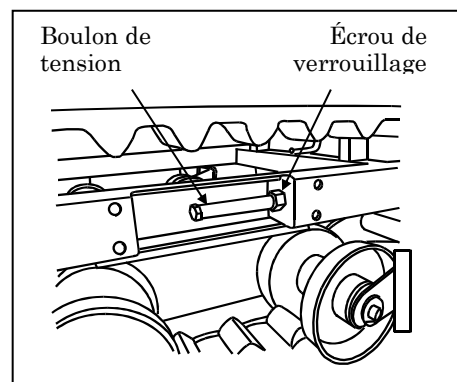
N'oubliez pas que le capot doit toujours être en place, sauf en cas de remplacement de la chenille ou de réglage de sa tension.



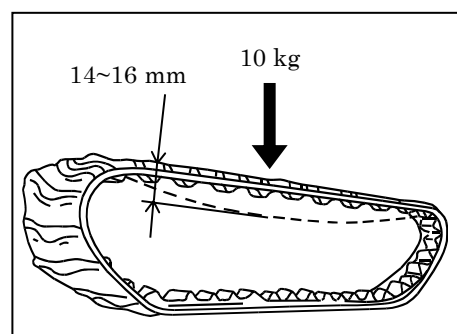
- (2) Le capot du châssis de la chenille renferme un boulon de tension.

Réglez le boulon de tension après avoir desserré l'écrou de verrouillage.

- Écrou de verrouillage M16
- Boulon de tension M16

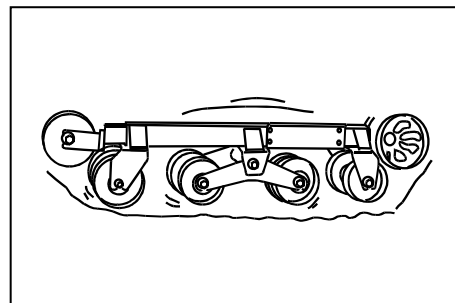


- (3) Réglez le boulon de tension afin de faire plier la chenille de 14 à 16 mm, lorsque vous appliquez une charge de 10 kg au centre de la chenille. Une fois le réglage terminé, n'oubliez pas de serrer l'écrou de verrouillage (M16).

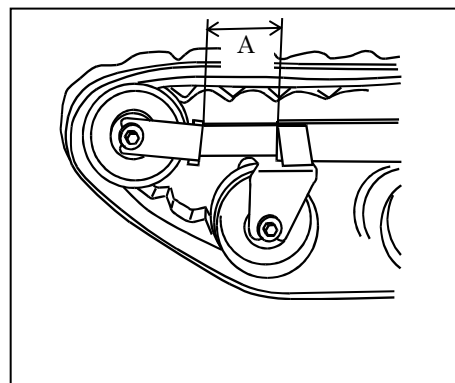


### ■ Prévention d'une tension excessive de la chenille

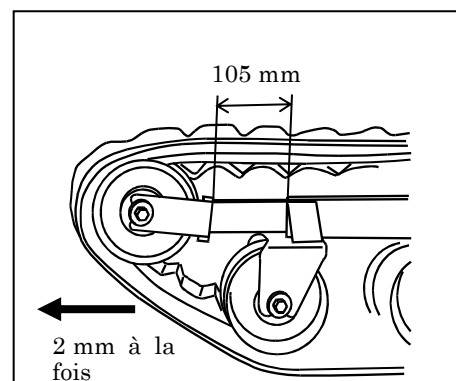
- Sous l'effet d'une tension excessive, la chenille peut se briser ou son châssis peut se déformer. Veillez à ne pas tendre exagérément la chenille.



- Nous recommandons une longueur « A » de 105 mm. Tendez graduellement la chenille, de 2 mm à la fois afin d'éviter sa tension excessive.



- Effectuez un essai sur route après avoir tendu la chenille de 2 mm. Si vous estimez que la chenille n'est toujours pas assez tendue, retendez-la.



### ■ Remplacement de la chenille

Comme la machine est équipée de chenilles en caoutchouc qui sont très résistantes, la conduite un peu dure. Après avoir desserré le boulon de tension, retirez simultanément la chenille et le pignon.

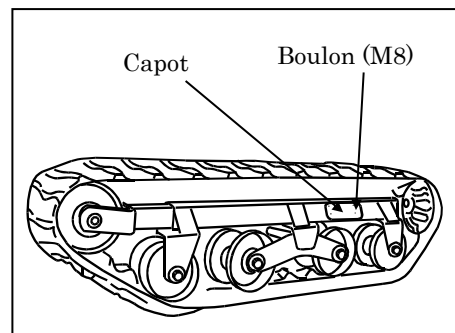
Procédez de même pour remonter la chenille.

#### **Important**

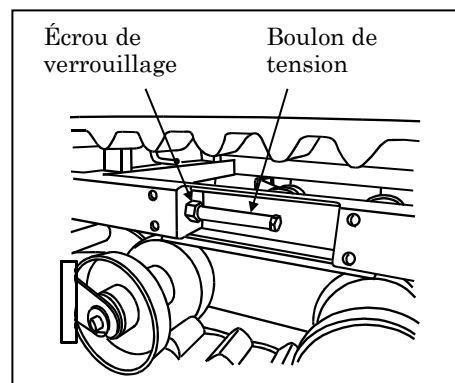
- Veillez à ce que deux personnes au moins soient présentes pour remonter la chenille, car cette opération est dangereuse.

### ■ Remplacement de la chenille

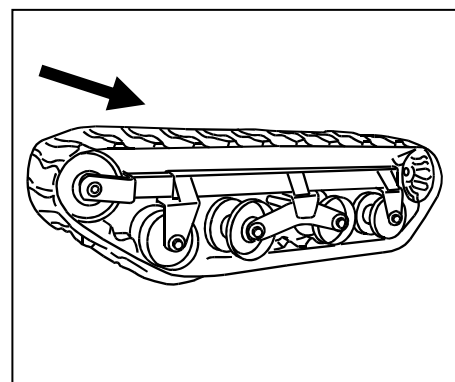
(1) Retirez le capot fixé par quatre boulons (M8) au centre du châssis de la chenille.



(2) Le capot du châssis de la chenille renferme un boulon de tension. Réglez le boulon de tension après avoir desserré l'écrou de verrouillage.

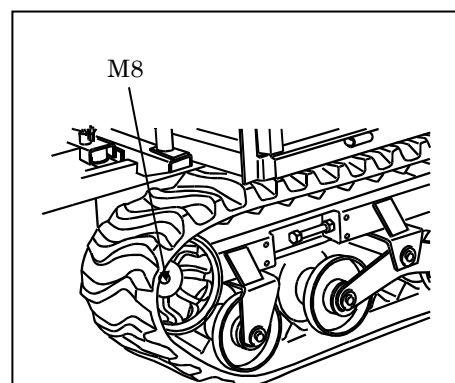


(3) Poussez le galet porteur dans le sens de la flèche.

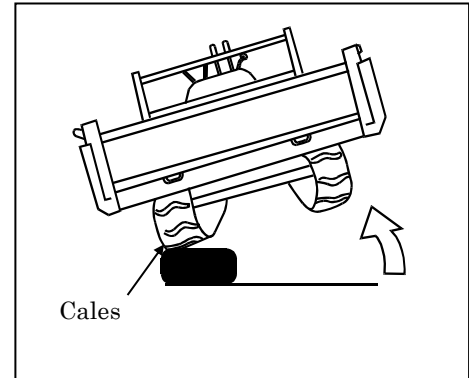


(4) Étirez la rondelle du boulon au centre, puis retirez le boulon. N'oubliez pas de replacer la rondelle afin que le boulon ne se détache pas.

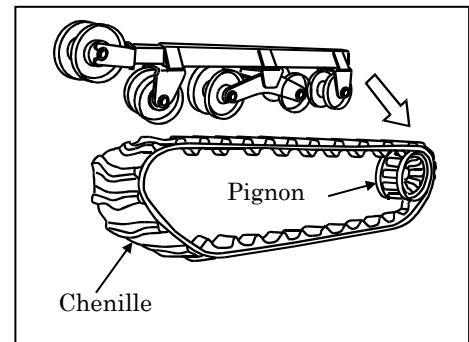
Retirez les quatre boulons (M8) de fixation du pignon.



(5) Levez la chenille au moyen d'un cric. Placez des cales (cale-roue) sous la chenille opposée.



(6) Retirez en même temps la chenille et le pignon.



### ■ Remise en place de la chenille

(1) Remettez la chenille en place en procédant dans l'ordre inverse de son démontage.

(2) N'oubliez pas de régler la tension de la chenille.

**Important** • Tendez la chenille avec soin. (Reportez-vous à p.39~40)

---

---

## Inspection et réparation du système électrique

---

---

### ■ Inspection et réparation du câblage électrique



#### **Prudence**

- Des fils endommagés et des connexions desserrées peuvent non seulement dégrader les performances des composants électriques, mais aussi provoquer des court-circuits et des pertes de courant.  
Remplacez ou réparez au plus tôt les fils endommagés.
- Éloignez toute substance combustible, notamment les déchets, autour du moteur et de l'échappement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un incendie.
- Pour un fonctionnement sûr, faites vérifier régulièrement votre machine par l'agent auprès de laquelle vous l'avez achetée.

Vérifiez périodiquement la machine selon les procédures ci-dessous.

- (1) Si le fil est endommagé, réparez-le en l'enroulant de ruban vert.
- (2) Ne desserrez pas le collier de câblage. Si le fil est déconnecté du collier, rattachiez le fil avec le collier prescrit.
- (3) Ne desserrez pas les raccordements du coupleur et de la borne.
- (4) Vérifiez le bon fonctionnement de chaque commutateur.

#### **Important**

- Évitez d'asperger de l'eau sous pression sur le fil ou les composants électriques situés autour du moteur.  
Ceci peut empêcher le fonctionnement des composants électriques.

# Remisage

## ■ Remisage quotidien

Suivez les procédures ci-dessous quand vous remisez la machine pour une courte période.

- (1) Nettoyez la machine. Surtout lorsque vous avez travaillé sur terrain boueux ou accidenté.
- (2) Veillez à ce que le réservoir de carburant soit rempli au maximum pour éviter l'apparition de rouille à l'intérieur de celui-ci.
- (3) Veillez à ce que la benne soit dans sa position d'origine.
- (4) Remisez la machine à l'intérieur.
- (5) Veillez à ce que le levier d'embrayage de déplacement soit en position [Arrêt].

### **Important**

- Lorsque vous lavez la machine, ne projetez pas d'eau sous pression directement sur le moteur, les pièces en résine, les composants électriques et la bougie d'allumage du moteur.  
L'impact de l'eau sous pression risque de provoquer une panne de la machine.

## ■ Remisage pour une longue période

Nettoyez la machine et remisez-la en suivant la procédure ci-dessous.

- (1) Nettoyez la machine complètement.
- (2) Remplacez les éléments défectueux.
- (3) Quand vous renouvelez l'huile moteur, faites tourner le moteur au ralenti pour permettre à l'huile de se répartir uniformément.
- (4) N'oubliez pas de faire l'appoint d'huile.
- (5) N'oubliez pas d'abaisser la benne jusqu'à sa position d'origine.
- (6) Vérifiez si les boulons et les écrous sont tous serrés comme prévu.
- (7) Remisez la machine dans un endroit sec recouvert, sans papiers ou matériaux inflammables.
- (8) Placez le levier d'embrayage de déplacement en position [Arrêt] et placez des cales (cale-roue).
- (9) Vidangez complètement le carburant du réservoir et du carburateur avant de remiser la machine.  
※Reportez-vous au [Manuel du moteur]

## ■ Utilisation de la machine après une longue période de remisage

Suivez les procédures ci-dessous quand vous utilisez la machine au terme d'une longue période de remisage.

- Inspectez chaque élément.
- Faites tourner le moteur au ralenti pendant 10 minutes pour préserver la longévité et les performances du moteur.



# Dépannage

## ■ Utilisation • Déplacement de la machine

Problème	Cause	Mesure	Référence
La machine ne se déplace pas même si le levier d'embrayage de déplacement est en position [Marche]	● La courroie de déplacement patine	● Remplacez la courroie de déplacement	48
	● Embrayage de déplacement défectueux	● Réglez l'embrayage de déplacement	36
	● L'embrayage latéral saute	● Réglez l'embrayage latéral	36
La machine ne s'arrête pas même si le levier d'embrayage de déplacement est en position [Arrêt]	● La courroie d'entraînement tourne	● Réglez l'embrayage de déplacement	36
		● Réglez la butée de courroie	—
	● Usure du sabot de frein	● Réglez le frein de stationnement	37
La machine ne tourne pas même si vous tirez sur le levier d'embrayage latéral	● Jeu des éléments de l'embrayage	● Réglez le levier d'embrayage latéral	36
	● La courroie de déplacement patine	● Remplacez la courroie de déplacement	48
	● Chenille détendue	● Tension de la chenille	38~42
La chenille saute	● Chenille détendue	● Tension de la chenille	38~42
	● Surcharge	● Réduisez la charge	30

■ Moteur [Reportez-vous au Manuel du moteur]

**Important**

- Pour les éléments désignés par ※ contactez l'agent auprès duquel vous avez acheté votre machine.

Problème	Cause	Mesure	Référence
Le moteur ne démarre pas	● Mauvais fonctionnement	● Corrigez le fonctionnement	22~23
	● Robinet de carburant fermé	● Ouvrez le robinet de carburant	22
	● Bougie d' allumage défectueuse	● Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la	Manuel du moteur
	● Levier d' étrangleur non actionné	● Tirez sur le levier d'étrangleur	23
	● Câblage électrique déconnecté ou mal connecté	● Réparez les éléments défectueux ou remplacez le câblage électrique	※
	● Système de filtration du carburant sale	● Nettoyez le système de filtration du carburant ou remplacez-le	34 , Manuel du moteur
	● Le carburateur est colmaté	● Nettoyez le carburateur ou remplacez-le	Manuel du moteur
	● Moteur défectueux	● Réparez le moteur	※
Le régime moteur est instable	● Aspiration d'air ou fuite dans le tuyau de carburant	● Serrez le collier ou remplacez le tuyau	※
	● Système de filtration du carburant sale	● Nettoyez le système de filtration du carburant ou remplacez-le	34 , Manuel du moteur
	● Bougie d' allumage défectueuse	● Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la	Manuel du moteur
	● Le carburateur est colmaté	● Nettoyez ou remplacez le carburateur dans l'atelier d'entretien	※
Le moteur s'arrête à bas régime	● Bougie d' allumage défectueuse	● Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la	Manuel du moteur
	● Carburateur colmaté ou mal réglé	● Nettoyez le carburateur ou remplacez-le	※
	● Mauvais réglage de l'accélérateur	● Réglez l'accélérateur	※

Problème	Cause	Mesure	Référence
Le moteur s'arrête brusquement	● Manque de carburant	● Remplissez	—
	● Le niveau d'huile moteur est insuffisant	● Faites l'appoint d'huile moteur	34
	● Grippage du moteur à cause d'une mauvaise lubrification ou du manque d'huile	● Réparez le moteur ou remplacez-le	※
	● Bouchon de bougie desserré	● Vérifiez et serrez convenablement le bouchon de bougie	Manuel du moteur
Une fumée anormale sort de l'échappement	● Le filtre à air est colmaté	● Nettoyez le filtre à air ou remplacez-le	Manuel du moteur
	● Le niveau d'huile moteur est trop élevé	● Vérifiez et corrigez le niveau d'huile moteur	34
	● Carburateur mal réglé	● Réglez le carburateur	※
	● Huile de mauvaise qualité	● Renouvelez le carburant	—
Pas assez de puissance moteur	● Charge excessive	● Réglez la capacité de charge	30
	● Carburateur mal réglé	● Réglez le carburateur	※
	● Bougie d'allumage défectueuse	● Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la	Manuel du moteur
	● Niveau d'huile moteur insuffisant	● Vérifiez et corrigez le niveau d'huile moteur	34
	● Le tamis d'aspiration ou les ailettes de refroidissement sont colmatés	● Nettoyez le tamis d'aspiration et les ailettes de refroidissement	Manuel du moteur
	● Le filtre à air est colmaté	● Nettoyez l'élément ou remplacez-le	Manuel du moteur
	● Huile moteur de mauvaise qualité	● Renouvelez l'huile moteur	Manuel du moteur
	● L'orifice d'air du bouchon du réservoir est colmaté	● Nettoyez l'orifice d'air	—
	● Moteur défectueux	● Réparez le moteur ou remplacez-le	※
	● Moteur surchauffé	● Arrêtez le moteur et attendez un moment	—
● Nettoyez les éléments de la zone d'aspiration		Manuel du moteur	

## ■ Circuit hydraulique

Problème	Cause	Mesure	Référence
Le circuit hydraulique ne fonctionne pas même si vous actionnez le levier de la pompe hydraulique	● La courroie d'entraînement du circuit hydraulique patine	● Réglez la courroie remplacez-la	37 · 48
	● Niveau d'huile de la pompe hydraulique insuffisant	● Faites l'appoint d'huile appropriée	35
	● Charge trop importante	● Réduisez la charge	30
Puissance insuffisante	● Réduction du niveau d'huile de la pompe hydraulique ou huile de mauvaise qualité	● Faites l'appoint d'huile appropriée ou renouvelez l'huile	33 · 35
	● Présence d'air dans le vérin hydraulique	● Éliminez l'air	※
Fuite d'huile	● Joint desserré	● Serrez le joint	—
	● Détérioration ou usure du joint	● Remplacez le joint	※
	● Fissure du flexible hydraulique	● Remplacez le flexible hydraulique	※

# Information d'entretien

## Caractéristiques

		Nom	Transporteur à chenilles		
		Modèle	XG550DI		
		Capacité maximale (kg)	550		
Châssis	Poids (kg)		300		
	Longueur (mm)		1 955		
	Largeur (mm)		1 005		
	Hauteur (mm)		1 145		
		Dimensions intérieures de la benne (L × W × H) (mm)	1 200 × 900 × 210		
		Garde au sol (mm)	470		
Déplacement	Type		Chenille sans fin (Entraînement arrière)		
	Type de direction		Embrayage latéral		
	Type de freinage		Expansion interne (freinage central)		
	Chenille		Chenilles en caoutchouc sans noyau		
	Largeur (mm) × Écart (mm) × Nombre de liens		200 × 72 × 39		
	Voie (mm)		580		
	Longueur de contact au sol (mm)		765		
	Transmission		Marche avant 4, Marche arrière 4 (Double Tension)		
	Régime (km/h)	Marche-avant t	1 - Vitesse	Bas ; 0,63	Haut ; 2,31
			2 - Vitesse	Bas ; 1,45	Haut ; 5,30
Marche-arrière		1 - Vitesse	Bas ; 0,67	Haut ; 2,46	
		2 - Vitesse	Bas ; 0,90	Haut ; 3,30	
		Garde au sol (mm)	155		
		Rayon de braquage minimal (m)	1,65		
Moteur	Type · Modèle		4 temps, Moteur à essence OHV Kawasaki FJ180G		
	Puissance nominale (maximale) (kW, {PS}, min-1)		3,4, {4,6}/1 800 (4,4, {6,0}/2 000)		
	Cylindrée (cm <sup>3</sup> )		179		
	Capacité du réservoir de carburant (l)		3,2		
	Démarrage moteur		Démarreur à lanceur		
Benne	Type		Déversement hydraulique		
	Capacité de chargement maximale (kg)		550		
	Spécifications du vérin		Vérin à double effet		
	Angle de déversement		60 degrés		

## Pièces d'usure • Pièces de stock recommandées

En cas de commande de pièces de rechange, veuillez à disposer du numéro de référence de la pièce et contactez l'agent auprès duquel vous avez acheté votre machine.

☆ Pour les pièces de rechange du moteur, reportez-vous au [Manuel du moteur].  
Ce tableau énumère les principales pièces du moteur.

N°	Numéro de pièce	Nom de la pièce	Qté	Élément
1	0337-110-500-0	Ensemble frein (62)	2	Frein
2	0337-110-051-1	Frein de stationnement	2	Frein
3	0353-350-200-0	Chenille (T200×39×72)	2	
4	0347-510-012-0	Courroie crantée (SB32HP4)	2	Déplacement [Haut]
5	0353-510-013-0	Courroie crantée (SB31HP4)	2	Déplacement [Bas]
6	V811-000-015-0	Courroie trapézoïdale	1	Hydraulique Taille : A-15
7	0343-625-011-1	Câble (Embrayage latéral)	2	
8	0386-625-011-0	Câble (frein)	1	
9	1115-410-011-2	Câble (Accélérateur)	1	
10	0386-410-011-0	Câble (Étrangleur)	1	
11	11013-0724	Élément en mousse	1	Pièce authentique Kawasaki
12	11013-0732	Élément en papier	1	Pièce authentique Kawasaki
13	92070-2119	Bougie d'allumage	1	Pièce authentique Kawasaki (NGK:BPR5ES)

## BRUIT ET VIBRATIONS

---

### BRUIT :

		XG550DI
Niveau de pression sonore	db(A)	98.7
Régime moteur	min-1(TpM)	2000

### VIBRATIONS :

		XG550DI
Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération, à laquelle sont exposés les membres supérieurs		1.01 m/s <sup>2</sup>
Régime moteur	min-1(TpM)	2000

# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

1. Nom et adresse du fabricant ou de son représentant légal dans la Communauté	ATEX CO., LTD. No.1-2-5, Kinuyama, Matsuyama,Ehime, 791-8524 Japon	
2. Description de l'équipement		
2.1. Type (n° de modèle)	XG550DI	
2.2. Numéro de série	20XX-59XXXX~	
2.3. Dénomination commerciale	TRANSPORTEUR À CHENILLES	
2.4. Dimensions	1955(L) x 1005(W) x 1145(H) mm	
2.5. Type de moteur	Moteur à essence	
2.6. Puissance nette installée	3.4 kW/1800rpm	
3. Directive	2006/42/Directive machine EC 2004/108/Directive EC EMC	
	Déclaration	L'équipement référencé dans le document est conforme aux exigences des directives 2006/42/EC, 2004/108/EC
	2000/14/EC (amendée par 2005/88/EC) relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments.	
	Déclaration	L'équipement référencé dans le document est conforme aux exigences de la directive 2000/14/EC
	Évaluation de la conformité selon	Annexe VI
	Niveau de puissance sonore mesurée	98.7 dB
	Niveau de puissance sonore assurée	101 dB
	Organisation Notifié	TÜV SÜD Industrie Service GmbH  Westendstrasse 199 D 80686 München Germany
4. Référence des normes harmonisées utilisées	EN474-1:2006+A4:2013 EN474-6:2006+A1:2009	
5. Lieu et date de la déclaration	Matsuyama, Japon 21/10/2014	
6. Nom et adresse de la personne qui conserve la documentation technique	ATEX CO., LTD. No.1-2-5, Kinuyama, Matsuyama,Ehime, 791-8524 Japon	
7. Nom et adresse de la personne autorisée à compiler le fichier technique	N.V. ISEKI EUROPE S.A. Sterrebeekstraat 179 D4 B - 1930 Zaventem - Belgique	
	  Keizo Nyunoya Manager of Quality Assurance Department	







**ISEKI France S.A.S - ZAC des Ribes**  
**27, avenue des frères Montgolfier - CS 20024**  
**63178 Aubière Cedex**  
**Tél. 04 73 91 93 51 - Fax. 04 73 90 23 11**  
**E-mail : [info@iseki.fr](mailto:info@iseki.fr) - [www.iseki.fr](http://www.iseki.fr)**